

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 8 novembre 2005



Aoste, le 8 novembre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5606 a pag. 5609
INDICE SISTEMATICO da pag. 5609 a pag. 5614

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 5615
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5619
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5625
Avvisi e comunicati 5630
Atti emanati da altre amministrazioni 5631

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5685
Annunzi legali 5690

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5606 à la page 5609
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5609 à la page 5614

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 5615
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5619
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5625
Avis et communiqués 5630
Actes émanant des autres administrations 5631

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5685
Annonces légales 5690

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23.

Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici.

pag. 5615

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 18 ottobre 2005, n. 571.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada del castello in località La Ruine, in Comune di MORGEX. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5619

Arrêté n° 573 du 18 octobre 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Antagnod» dont le siège est situé dans la commune d'AYAS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 5621

Decreto 18 ottobre 2005, n. 574.

Autorizzazione vendita di sementi.

pag. 5621

Arrêté n° 585 du 24 octobre 2005,

portant dépôt à la maison communale de VALTOURNENCHE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Des Mandes » dont le siège est situé dans cette commune.

page 5622

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005,

portant dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques.

page 5615

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 571 du 18 octobre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du château, à La Ruine, dans la commune de MORGEX.

page 5619

Decreto 18 ottobre 2005, n. 573.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Antagnod», con sede nel comune di AYAS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 5621

Arrêté n° 574 du 18 octobre 2005,

portant autorisation de vendre des semences.

page 5621

Decreto 24 ottobre 2005, n. 585.

Deposito, presso il municipio del Comune di VALTOURNENCHE, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Des Mandes», con sede nel suddetto comune.

pag. 5622

Decreto 25 ottobre 2005, n. 586.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti al Km 83+287 e al Km 83+649 in località Clapey e Praviolet, in Comune di FÉNIS, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin. pag. 5623

Atto di delega 4 ottobre 2005, prot. n. 6024 LEG.

Delega al Dirigente della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legale della Presidenza della Regione alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 5624

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3103.

Individuazione, per l'anno accademico 2005/2006, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. Approvazione del relativo avviso e dell'impegno di spesa. pag. 5625

Deliberazione 14 ottobre 2005, n. 3326.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5628

Deliberazione 14 ottobre 2005, n. 3412.

Istituzione del Comitato dei Garanti ai sensi dell'art. 23 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro quadriennio 1998/2001 dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale. pag. 5629

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5630

Arrêté n° 586 du 25 octobre 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Praviolet, dans la commune de FÉNIS, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste - Pont-Saint-Martin. page 5623

Acte du 4 octobre 2005, réf. n° 6024 LEG,

portant délégation au directeur du contentieux civil du Département légal de la Présidence de la Région à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale. page 5624

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3103 du 23 septembre 2005,

portant détermination, au titre de l'année académique 2005/2006 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 6/1998 modifiée, des médecins spécialistes nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent et engagement de la dépense nécessaire. page 5625

Délibération n° 3326 du 14 octobre 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 5628

Délibération n° 3412 du 14 octobre 2005,

portant institution du comité des garants, au sens de l'art. 23 de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 1998/2001. page 5629

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5630

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 ottobre 2005 n. 62.

Lavori di costruzione di una rotonda alla francese tra Via Tornafol e l'incrocio con la S.R. n. 10 per PONTEY. Approvazione della variante non sostanziale al PRG.
pag. 5631

Comune di COGNE. Decreto 22 settembre 2005, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di COGNE dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino dell'area ricreativa della frazione Gimillan a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 5632

Comune di DOUES. Decreto 19 settembre 2005, n. 2.

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del torrente Chenaille all'interno del Capoluogo del Comune di DOUES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 5635

Comune di HÔNE. Deliberazione 25 ottobre 2005, n. 43.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. (ex cinema parrocchiale).
pag. 5636

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 27 ottobre 2005, n. 35.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. nelle frazioni Provaney, Oley e Gaspard per la realizzazione di parcheggi ed interventi di viabilità.
pag. 5637

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS.

Statuto.
pag. 5637

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 62 du 13 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux de construction d'un rond-point entre rue Tornafol et le carrefour avec la route régionale n° 10 pour PONTEY.
page 5631

Commune de COGNE. Acte n° 1 du 22 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de COGNE des biens immeubles nécessaires à la réalisation, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, des travaux de remise en état de l'aire récréative du hameau de Gimillan et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 5632

Commune de DOUES. Acte n° 2 du 19 septembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du Chenaille, dans le chef-lieu de la commune de DOUES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 5635

Commune de HÔNE. Délibération n° 43 du 25 octobre 2005,

portant approbation de la modification non substantielle n. 4 au Plan d'aménagement (PRGC) (ex cinéma paroissial).
page 5636

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 35 du 27 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. aux hameaux Oley, Provaney et Gaspard pour la réalisation de parkings et pour des travaux de viabilité.
page 5637

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS.

Statuts.
page 5637

AIAT GRAND PARADIS

Conto consuntivo 2004.

pag. 5659

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere-Economo) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

pag. 5685

Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero della Dora Baltea.

Pubblicazione esito concorso.

pag. 5689

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero. Approvata con deliberazione del Direttore generale 17 ottobre 2005, n. 2140.

pag. 5690

ANNUNZI LEGALI

Direzione Protezione Civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.

pag. 5690

Comune di VALTOURNENCHE – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.

Avviso di avvenuta gara.

pag. 5691

C.I. SAINT-CHRISTOPHE – c/o il Presidente Germano BIONAZ – Fraz. Senin, 91 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Estratto bando a procedura aperta.

pag. 5692

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5630

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Expert-comptable et écome) – Catégorie C Position C2 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2° alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999.

page 5685

Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée.

Publication du résultat d'un concours.

page 5689

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière), approuvée par la délibération du directeur général n° 2140 du 17 octobre 2005.

page 5690

ANNONCES LÉGALES

Direction de la protection civile.

Avis d'attribution de marché de fournitures.

page 5690

Commune de VALTOURNENCHE – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE – tél. 01 66 94 68 11.

Avis de passation d'un appel d'offres.

page 5691

C.I. SAINT-CHRISTOPHE – c/o Président Germano BIONAZ – 91, hameau Senin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Avis de marché public.

page 5692

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5630

BILANCIO

Deliberazione 14 ottobre 2005, n. 3326.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 5628

COMMERCIO

Decreto 18 ottobre 2005, n. 574.

Autorizzazione vendita di sementi. pag. 5621

CONSORZI

Arrêté n° 573 du 18 octobre 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Antagnod» dont le siège est situé dans la commune d'AYAS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 5621

Arrêté n° 585 du 24 octobre 2005,

portant dépôt à la maison communale de VALTOURNENCHE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Des Mandes » dont le siège est situé dans cette commune. page 5622

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Deliberazione 14 ottobre 2005, n. 3412.

Istituzione del Comitato dei Garanti ai sensi dell'art. 23 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro quadriennio 1998/2001 dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale. pag. 5629

ENERGIA

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23.

Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici. pag. 5615

ENTI LOCALI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 ottobre 2005 n. 62.

Lavori di costruzione di una rotonda alla francese tra Via Tornafol e l'incrocio con la S.R. n. 10 per PONTEY.

BUDGET

Délibération n° 3326 du 14 octobre 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 5628

COMMERCE

Arrêté n° 574 du 18 octobre 2005,

portant autorisation de vendre des semences. page 5621

CONSORTIUMS

Decreto 18 ottobre 2005, n. 573.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Antagnod», con sede nel comune di AYAS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 5621

Decreto 24 ottobre 2005, n. 585.

Deposito, presso il municipio del Comune di VALTOURNENCHE, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Des Mandes», con sede nel suddetto comune. pag. 5622

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Délibération n° 3412 du 14 octobre 2005,

portant institution du comité des garants, au sens de l'art. 23 de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 1998/2001. page 5629

ÉNERGIE

Loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005,

portant dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques. page 5615

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 62 du 13 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux de construction d'un rond-

Approvazione della variante non sostanziale al PRG.
pag. 5631

Comune di COGNE. Decreto 22 settembre 2005, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di COGNE dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino dell'area ricreativa della frazione Gimillan a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 5632

Comune di DOUES. Decreto 19 settembre 2005, n. 2.

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del torrente Chenaille all'interno del Capoluogo del Comune di DOUES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 5635

Comune di HÔNE. Deliberazione 25 ottobre 2005, n. 43.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. (ex cinema parrocchiale).
pag. 5636

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 27 ottobre 2005, n. 35.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. nelle frazioni Provaney, Oley e Gaspard per la realizzazione di parcheggi ed interventi di viabilità.
pag. 5637

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS.

Statuto.
pag. 5637

ESPROPRIAZIONI

Decreto 18 ottobre 2005, n. 571.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada del castello in località La Ruine, in Comune di MORGEX. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 5619

Comune di COGNE. Decreto 22 settembre 2005, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di COGNE dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino dell'area ricreativa della frazione Gimillan a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 5632

Comune di DOUES. Decreto 19 settembre 2005, n. 2.

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES

point entre rue Tornafol et le carrefour avec la route régionale n° 10 pour PONTEY.
page 5631

Commune de COGNE. Acte n° 1 du 22 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de COGNE des biens immeubles nécessaires à la réalisation, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, des travaux de remise en état de l'aire récréative du hameau de Gimillan et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 5632

Commune de DOUES. Acte n° 2 du 19 septembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du Chenaille, dans le chef-lieu de la commune de DOUES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 5635

Commune de HÔNE. Délibération n° 43 du 25 octobre 2005,

portant approbation de la modification non substantielle n. 4 au Plan d'aménagement (PRGC) (ex cinéma paroissial).
page 5636

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 35 du 27 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. aux hameaux Oley, Provaney et Gaspard pour la réalisation de parkings et pour des travaux de viabilité.
page 5637

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS.

Statuts.
page 5637

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 571 du 18 octobre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du château, à La Ruine, dans la commune de MORGEX.
page 5619

Commune de COGNE. Acte n° 1 du 22 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de COGNE des biens immeubles nécessaires à la réalisation, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, des travaux de remise en état de l'aire récréative du hameau de Gimillan et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 5632

Commune de DOUES. Acte n° 2 du 19 septembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de

dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del torrente Chenaille all'interno del Capoluogo del Comune di DOUES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 5635

FINANZE

Deliberazione 14 ottobre 2005, n. 3326.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5628

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3103.

Individuazione, per l'anno accademico 2005/2006, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. Approvazione del relativo avviso e dell'impegno di spesa.

pag. 5625

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 573 du 18 octobre 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Antagnod» dont le siège est situé dans la commune d'AYAS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 5621

Arrêté n° 585 du 24 octobre 2005,

portant dépôt à la maison communale de VALTOURNENCHE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Des Mandes» dont le siège est situé dans cette commune.

page 5622

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5630

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 4 ottobre 2005, prot. n. 6024 LEG.

Delega al Dirigente della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legale della Presidenza della Regione alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 5624

DOUES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du Chenaille, dans le chef-lieu de la commune de DOUES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5635

FINANCES

Délibération n° 3326 du 14 octobre 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 5628

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3103 du 23 septembre 2005,

portant détermination, au titre de l'année académique 2005/2006 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 6/1998 modifiée, des médecins spécialistes nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent et engagement de la dépense nécessaire.

page 5625

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 18 ottobre 2005, n. 573.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Antagnod», con sede nel comune di AYAS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

page 5621

Decreto 24 ottobre 2005, n. 585.

Deposito, presso il municipio del Comune di VALTOURNENCHE, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Des Mandes», con sede nel suddetto comune.

page 5622

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5630

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 4 octobre 2005, réf. n° 6024 LEG,

portant délégation au directeur du contentieux civil du Département légal de la Présidence de la Région à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale.

page 5624

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 4 ottobre 2005, prot. n. 6024 LEG.

Delega al Dirigente della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legale della Presidenza della Regione alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 5624

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5630

TRASPORTI

Decreto 18 ottobre 2005, n. 571.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada del castello in località La Ruine, in Comune di MORGEX. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5619

Decreto 25 ottobre 2005, n. 586.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti al Km 83+287 e al Km 83+649 in località Clapey e Pravolet, in Comune di FÉNIS, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin.

pag. 5623

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

AIAT Grand Paradis.

Conto consuntivo 2004.

pag. 5659

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 14 ottobre 2005, n. 3412.

Istituzione del Comitato dei Garanti ai sensi dell'art. 23 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro quadriennio 1998/2001 dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

pag. 5629

UNIVERSITÀ

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3103.

Individuazione, per l'anno accademico 2005/2006, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 4 octobre 2005, réf. n° 6024 LEG,

portant délégation au directeur du contentieux civil du Département légal de la Présidence de la Région à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale.

page 5624

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5630

TRANSPORTS

Arrêté n° 571 du 18 octobre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du château, à La Ruine, dans la commune de MORGEX.

page 5619

Arrêté n° 586 du 25 octobre 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Pravolet, dans la commune de FÉNIS, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste - Pont-Saint-Martin.

page 5623

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 3412 du 14 octobre 2005,

portant institution du comité des garants, au sens de l'art. 23 de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 1998/2001.

page 5629

UNIVERSITÉ

Délibération n° 3103 du 23 septembre 2005,

portant détermination, au titre de l'année académique 2005/2006 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 6/1998 modifiée, des médecins spécialistes

gno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. Approvazione del relativo avviso e dell'impegno di spesa.

pag. 5625

URBANISTICA

Decreto 25 ottobre 2005, n. 586.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti al Km 83+287 e al Km 83+649 in località Clapey e Praviolet, in Comune di FÉNIS, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin.

pag. 5623

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 ottobre 2005 n. 62.

Lavori di costruzione di una rotonda alla francese tra Via Tornafol e l'incrocio con la S.R. n. 10 per PONTEY. Approvazione della variante non sostanziale al PRG.

pag. 5631

Comune di HÔNE. Deliberazione 25 ottobre 2005, n. 43.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. (ex cinema parrocchiale).

pag. 5636

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 27 ottobre 2005, n. 35.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. nelle frazioni Provaney, Oley e Gaspard per la realizzazione di parcheggi ed interventi di viabilità.

pag. 5637

nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent et engagement de la dépense nécessaire.

page 5625

URBANISME

Arrêté n° 586 du 25 octobre 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Praviolet, dans la commune de FÉNIS, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste - Pont-Saint-Martin.

page 5623

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 62 du 13 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux de construction d'un rond-point entre rue Tornafol et le carrefour avec la route régionale n° 10 pour PONTEY.

page 5631

Commune de HÔNE. Délibération n° 43 du 25 octobre 2005,

portant approbation de la modification non substantielle n. 4 au Plan d'aménagement (PRGC) (ex cinéma paroissial).

page 5636

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 35 du 27 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. aux hameaux Oley, Provaney et Gaspard pour la réalisation de parkings et pour des travaux de viabilité.

page 5637

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23.

Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Disposizioni generali)

1. La Regione, con la presente legge, disciplina le modalità per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative necessarie per la costruzione, il rifacimento, la riattivazione, la modifica, il potenziamento e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici.
2. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano anche agli impianti ibridi, intendendo per tali gli impianti che producono energia o vettori energetici mediante l'utilizzo di fonti rinnovabili e non rinnovabili, qualora il produttore dimostri che la producibilità imputabile all'impiego delle fonti rinnovabili è superiore al 60 per cento della producibilità complessiva dell'impianto oggetto di autorizzazione.
3. Ai fini della presente legge, sono considerate fonti rinnovabili quelle indicate all'articolo 2, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 (Attuazione della direttiva 2001/77/CE relativa alla promozione dell'energia elettrica prodotta da fonti energetiche rinnovabili nel mercato interno dell'elettricità).
4. Per le attività soggette ai controlli di prevenzione incendi, restano ferme le procedure di competenza del

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005,

portant dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Dispositions générales)

1. Par la présente loi, la Région fixe les modalités de rationalisation et de simplification des procédures de délivrance des autorisations nécessaires pour la réalisation, la réfection, la remise en service, la modification, le développement et l'exploitation des installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques.
2. Les dispositions visées à la présente loi s'appliquent également aux installations hybrides, à savoir celles qui produisent de l'énergie ou des vecteurs énergétiques à partir de sources renouvelables et non renouvelables, lorsque le producteur prouve que plus de 60 p. 100 de la productibilité totale de l'installation faisant l'objet de la demande d'autorisation dérivera de sources renouvelables.
3. Aux fins de la présente loi, on entend par sources d'énergie renouvelables les sources indiquées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 portant application de la directive 2001/77/CE relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité.
4. Pour ce qui est des activités soumises aux contrôles visant à la prévention des incendies, il est fait application

Comando regionale dei vigili del fuoco, ai sensi dell'articolo 27 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)).

5. Gli impianti di cui al comma 1 possono essere ubicati anche in zone destinate agli usi agro-silvo-pastorali in base alla vigente normativa in materia urbanistica e di pianificazione territoriale. Nell'ubicazione si deve comunque tenere conto delle disposizioni vigenti in materia di sostegno al settore agricolo, con particolare riferimento alla tutela del paesaggio rurale e alla compatibilità degli impianti, delle opere connesse e delle infrastrutture con l'esercizio delle attività agricole.
6. Per gli impianti di produzione di energia elettrica, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 12, commi 3, ultimo periodo, e 8, del d.lgs. 387/2003.

Art. 2
(Autorizzazione)

1. Gli interventi di cui all'articolo 1, comma 1, nonché le opere connesse e le infrastrutture indispensabili all'esercizio degli impianti interessati sono soggetti ad un'autorizzazione unica, rilasciata dal dirigente della struttura regionale competente in materia di sviluppo delle fonti energetiche rinnovabili, di seguito denominata struttura competente, fatta salva la vigente normativa in materia di valutazione dell'impatto ambientale, di tutela dell'ambiente, di tutela del paesaggio e del patrimonio storico-artistico.
2. L'autorizzazione è rilasciata previa indizione di apposita conferenza di servizi alla quale partecipano tutte le amministrazioni interessate con le modalità previste al capo V della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).
3. La conferenza di servizi è convocata dal dirigente della struttura competente, entro trenta giorni dal ricevimento della domanda di autorizzazione. Il termine massimo per la conclusione del procedimento non può essere superiore a centottanta giorni.
4. Il rilascio dell'autorizzazione costituisce titolo a realizzare l'intervento richiesto ed a esercitare l'impianto in conformità al progetto approvato. Nella stessa autorizzazione devono essere indicate le condizioni per la rimessa in pristino dello stato dei luoghi, a carico del soggetto esercente, in caso di dismissione dell'impianto.

des procédures du ressort du commandement régional des sapeurs-pompiers, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

5. Les installations visées au premier alinéa du présent article peuvent être localisées dans des zones à usage agricole, sylvicole et pastoral au sens des dispositions en vigueur en matière d'urbanisme et de planification territoriale. La localisation desdites installations doit tenir compte des dispositions en vigueur en matière d'aides à l'agriculture concernant, notamment, la protection du paysage rural et la compatibilité des installations, des ouvrages y afférents et des infrastructures avec l'exploitation agricole.
6. Les installations de production d'énergie électrique tombent sous le coup des dispositions visées à la dernière phrase du troisième alinéa et au huitième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003.

Art. 2
(Autorisation)

1. Les travaux visés au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, ainsi que les ouvrages qui y sont reliés et les infrastructures indispensables aux fins de l'exploitation des installations en cause font l'objet d'une seule autorisation délivrée par le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de développement des sources d'énergie renouvelables, ci-après dénommée structure compétente, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière d'évaluation de l'impact environnemental et de protection de l'environnement, du paysage et du patrimoine historique et artistique.
2. Aux fins de la délivrance de l'autorisation en cause, il est convoqué une conférence de services, à laquelle participent toutes les Administrations concernées, suivant les modalités visées au chapitre V de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991.
3. La conférence de services est convoquée par le dirigeant de la structure compétente dans les trente jours qui suivent la réception de la demande d'autorisation. La procédure de délivrance de ladite autorisation doit s'achever dans le délai de rigueur de cent quatre-vingts jours.
4. Ladite autorisation vaut titre d'habilitation à la réalisation et à la mise en service de l'installation conformément au projet approuvé. Ledit acte doit indiquer les conditions de remise en état des lieux que l'exploitant est tenu de respecter en cas de désaffectation de l'installation.

Art. 3
(Rinvio)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce ogni ulteriore aspetto o adempimento connesso al procedimento autorizzativo di cui all'articolo 2.
2. La deliberazione di cui al comma 1 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 82

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1916 del 17.06.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 21.06.2005;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 28.06.2005;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.09.2005 e relazione del Consigliere FIOU;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.10.2005, con deliberazione n. 1516/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11.10.2005.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
14 OTTOBRE 2005, N. 23

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 prevede quanto segue:

«[1. Ai fini del presente decreto si intende per:]

a) *fonti energetiche rinnovabili o fonti rinnovabili: le fonti*

Art. 3
(Dispositions de renvoi)

1. Le Gouvernement régional définit par délibération tout autre aspect ou tâche relatif à la procédure d'autorisation visée à l'art. 2 de la présente loi.
2. La délibération visée au premier alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 82

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1916 du 17.06.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 21.06.2005 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 28.06.2005 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.09.2005 et rapport du Conseiller FIOU ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.10.2005, délibération n° 1516/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 11.10.2005.

energetiche rinnovabili non fossili (eolica, solare, geotermica, del moto ondoso, maremotrice, idraulica, biomasse, gas di discarica, gas residuati dai processi di depurazione e biogas). In particolare, per biomasse si intende: la parte biodegradabile dei prodotti, rifiuti e residui provenienti dall'agricoltura (comprendente sostanze vegetali e animali) e dalla silvicoltura e dalle industrie connesse, nonche' la parte biodegradabile dei rifiuti industriali e urbani;».

- ⁽²⁾ L'articolo 27 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 27
(Attribuzioni del Comando regionale dei vigili del fuoco).

1. Il Comando regionale dei vigili del fuoco:
- a) ha la diretta responsabilità dell'organizzazione e del funzionamento dei servizi antincendi affidati al personale professionista;
 - b) risponde della disciplina del personale professionista e dell'applicazione nei confronti del medesimo delle disposizioni di cui al titolo II, Capo III;
 - c) dispone le visite ai locali adibiti a depositi ed industrie pericolose, nonché ai controlli sui locali adibiti a pubblico spettacolo;
 - d) provvede ai controlli periodici sullo stato di manutenzione delle bocche da incendio e degli impianti aventi comunque attinenza con la prevenzione degli incendi, nonché sull'osservanza delle disposizioni in materia di prevenzione degli incendi;
 - e) provvede ai servizi di vigilanza di cui all'articolo 23, comma 1, del d.lgs. 626/1994 ed alla formazione del personale di cui all'articolo 12 del decreto stesso;
 - f) propone, in applicazione dell'articolo 20 della l.r.37/1988, la chiamata in servizio temporaneo del personale volontario, per esercitazioni o particolari necessità, presso le strutture operative del Comando regionale;
 - g) coordina sia gli interventi operativi che l'attività di formazione e aggiornamento con il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.».

⁽³⁾ L'articolo 12, comma 3, del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 prevede quanto segue:

- «3. La costruzione e l'esercizio degli impianti di produzione di energia elettrica alimentati da fonti rinnovabili, gli interventi di modifica, potenziamento, rifacimento totale o parziale e riattivazione, come definiti dalla normativa vi-

gente, nonché le opere connesse e le infrastrutture indispensabili alla costruzione e all'esercizio degli impianti stessi, sono soggetti ad una autorizzazione unica, rilasciata dalla regione o altro soggetto istituzionale delegata dalla regione, nel rispetto delle normative vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di tutela del paesaggio e del patrimonio storico-artistico. A tal fine la Conferenza dei servizi è convocata dalla regione entro trenta giorni dal ricevimento della domanda di autorizzazione. Resta fermo il pagamento del diritto annuale di cui all'articolo 63, commi 3 e 4, del testo unico delle disposizioni legislative concernenti le imposte sulla produzione e sui consumi e relative sanzioni penali e amministrative, di cui al decreto legislativo 26 ottobre 1995, n. 504, e successive modificazioni.».

L'articolo 12, comma 8, del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 prevede quanto segue:

- «8. Gli impianti di produzione di energia elettrica di potenza complessiva non superiore a 3 MW termici, sempre che ubicati all'interno di impianti di smaltimento rifiuti, alimentati da gas di discarica, gas residuati dai processi di depurazione e biogas, nel rispetto delle norme tecniche e prescrizioni specifiche adottate ai sensi dei commi 1, 2 e 3 dell'articolo 31 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, sono, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 2, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 24 maggio 1988, n. 203, attività ad inquinamento atmosferico poco significativo ed il loro esercizio non richiede autorizzazione. È conseguentemente aggiornato l'elenco delle attività ad inquinamento atmosferico poco significativo di cui all'allegato I al decreto del Presidente della Repubblica 25 luglio 1991.»

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 18 ottobre 2005, n. 571.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada del castello in località La Ruine, in Comune di MORGEX. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MORGEX e ricompresi nelle zone «C1A» e «C1A-b» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della strada del castello in località La Ruine, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. BERIA Mario Andrea (quota 1/2)
Nato a TORINO il 10.12.1932
C.F.: BREMND32T10L219U
PELLEGRINI Ettore (quota 1/2)
Nato a MONTECATINI TERME il 14.03.1949
C.F.: PLLTTR49C14A561Q
F. 18 – map. 853 (ex 141/b) di mq. 16 – Pri – Zona C1A
Indennità: € 1.200,48
2. PAVESE Andrea (quota 2/9 sub. 5/6/10/11/19/20)
Nato ad AOSTA il 20.04.1966
C.F.: PVSNDR66D20A326Y
PAVESE Claudio (quota 2/9 sub. 5/6/10/11/19/20)
Nato ad AOSTA il 20.04.1966
C.F.: PVSCLD66D20A326W
PAVESE Sandra (quota 2/9 sub. 5/6/10/11/19/20)
Nata ad AOSTA il 04.04.1967
C.F.: PVSSDR67D44A326O
ROULLET Laura (quota 3/9 sub. 5/6/10/11/19/20)
Nata ad AOSTA il 22.04.1939
C.F.: RLTLRA39D62F726V
CAMPANALE Michele (quota in comunione sub. 2/13)
Nato a SANTERAMO IN COLLE il 08.01.1932
C.F.: CMPMHL32A08I330E
NAPOLI Carmela (quota in comunione sub. 2/13)
Nata a POLISTENA il 20.10.1937
C.F.: NPLCML37R60G791B
FRERA Corrado (quota in comunione sub. 4/12)
Nato a TRADATE il 11.05.1930
C.F.: FRRCRD30E11L319E
GALLOTTA Andreina (quota in comunione sub. 4/12)
Nata a MILANO il 27.01.1930

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 571 du 18 octobre 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du château, à La Ruine, dans la commune de MORGEX.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de MORGEX, compris dans les zones C1A et C1A-b du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route du château, à La Ruine, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- C.F.: GLLNRN30A67F205O
NAGGI Aldo (quota 1000/1000 sub. 1/14)
Nato a MUSOCCO il 29.11.1924
C.F.: NGGLDA24S29F827Q
FERMO Marco (quota 250/1000 sub. 3/15)
Nato a BOLOGNA il 24.09.1971
C.F.: FRMMRC71P24A944G
MANZELLA Rosalia (quota 750/1000 sub. 3/15)
Nata a PATERNO DUGNANO il 09.08.1936
C.F.: MNZRSL36M43G220U
CAIONE Paolo Alberto Maria (quota _ sub. 9/16)
Nato a RHO il 28.06.1972
C.F.: CNAPLB72H28H264T
CAJONE Elisabetta (quota 1/2 sub. 9/16)
Nata a RHO il 18.10.1979
C.F.: CJNLBT79R58H264T
CAIONE Fausto Maria Falco (usufrutto 1/2 sub. 9/16)
Nato a PALENA il 18.12.1931
C.F.: CNAFTM31T18G271G
BERNARDELLI Cesarina (usufrutto 1/2 sub. 9/16)
Nata a VALLE LOMELLINA il 18.01.1946
C.F.: BRNCRN46A58L593K
FORGHIERI Ermanno (quota 1/2 sub. 7/17)
Nato a MODENA il 04.03.1944
C.F.: FRGRNN44C04F257Y
FORGHIERI Maria Enrica (quota 1/2 sub. 7/17)
Nata a MODENA il 25.10.1945
C.F.: FRGMNR45R65F257L
PASCAL Renato (quota in comunione sub. 8/18)
Nato a MORGEX il 15.12.1939
C.F.: PSCRNT39T15F726J
VERSOLATO Elvelina (quota in comunione sub. 8/18)

- Nata il 16.02.1941
F. 18 – map. 855 (ex 140/b) di mq. 48 – E.U. – Zona C1A
Indennità: € 3.600,0
3. SEGUIN Alice (quota 1/2)
Nata a MORGEX il 14.05.1927
C.F.: SGNLCA27E54F726Y
VILLAZ Rina (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 25.09.1925
C.F.: VLLRNI52P65A326B
F. 18 – map. 854 (ex 609/b) di mq. 118 – E.U. – Zona C1A
Indennità: € 8.850,00
4. SEGUIN Alice
Nata a MORGEX il 14.05.1927
C.F.: SGNLCA27E54F726Y

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona E agricola del PRGC, necessario per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. QUINSON Adelio
Nato a MORGEX il 28.06.1947
C.F.: QNSDLA47H28F726B
F. 18 – map. 848 (ex 142/b) di mq. 16 – Pri – Zona E
Indennità: € 15,44
Contributo: € 106,56
2. BOVERON Lea
Nata a MORGEX il 27.12.1922
C.F.: BVRLSS22T67F726X
F. 18 – map. 850 (ex 466/b) di mq. 16 – S – Zona E
Indennità: € 8,46
Contributo: € 113,54
3. CERRUTTI Ottilia Giuliana

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di MORGEX è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 18 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

F. 18 – map. 852 (ex 610/b) di mq. 89 – Pri – Zona C1A
Indennità: € 6.677,67

5. PANIZZI Marcello
Nata a MILANO il 07.09.1966
C.F.: PNZMCN66P07F205B
F. 18 – map. 849 (ex 628/b) di mq. 170 – E.U. – Zona C1A-b
Indennità: € 7.655,10
6. QUINSON Adelio
Nato a MORGEX il 28.06.1947
C.F.: QNSDLA47H28F726B
F. 19 – map. 511 (ex 49/b) di mq. 2 – E.U. – Zona C1A
F. 19 – map. 510 (ex 485/b) di mq. 11 – E.U. – Zona C1A
Indennità: € 975,00

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- Nata a LEGGIUNO-SANGIANO il 24.09.1946
C.F.: CRTTLG46P64E511M
F. 18 – map. 851 (ex 468/b) di mq. 36 – Pri – Zona E
Indennità: € 34,73
Contributo: € 239,76
4. REMONDAZ Olga Giuseppina (quota 1/2)
Nata a MORGEX il 09.12.1949
C.F.: RMNLGS49T49F726Y
REMONDAZ Ugo (quota 1/2)
Nato a MORGEX il 22.01.1947
C.F.: RMNGUO47A22F726J
F. 18 – map. 616 di mq. 25 – Pri – Zona E
Indennità: € 24,12
Contributo: € 166,50

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de MORGEX est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 18 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 573 du 18 octobre 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Antagnod» dont le siège est situé dans la commune d'AYAS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Antagnod», dont le siège est situé dans la commune d'AYAS et le territoire fait partie de la même commune, pour un total de 1 707 hectares, 63 ares, 83 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «Antagnod», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts du dit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : la limite de la commune de CHAMOIS et la feuille cadastrale n° 12 de la commune d'AYAS ;
- À l'est : les feuilles cadastrales n° 13-32-39-46 45-43, la route régionale Antagnod-Champoluc, les terrains du consortium de Pilaz, une partie des terrains figurant sur les feuilles cadastrales n° 68-67-65, les terrains (feuille n° 64) des hameaux de Meytere et de Cornu, les terrains (feuille n° 60) des hameaux de Cornu et Corbet, une partie des terrains figurant sur la feuille cadastrale n° 59 et l'Évançon ;
- Au sud : la limite de la commune de BRUSSON ;
- À l'ouest : les limites des communes de CHAMOIS, LA MAGDELEINE, CHÂTILLON et SAINT-VINCENT.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 18 ottobre 2005, n. 574.

Autorizzazione vendita di sementi.

Decreto 18 ottobre 2005, n. 573.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Antagnod», con sede nel comune di AYAS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Antagnod», con sede nel comune di AYAS e comprendente terreni situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 1.707 ettari, 63 are e 83 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Antagnod», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- A nord: confine col comune di CHAMOIS e foglio catastale n. 12 del Comune di AYAS;
- A est : fogli catastali n. 13, 32, 39, 46, 45 e 43; strada regionale Antagnod-Champoluc; terreni del consorzio di Pilaz; parte dei terreni compresi nei fogli catastali n. 68, 67 e 65; terreni (foglio n. 64) delle frazioni di Meytère e di Cornu; terreni (foglio n. 60) delle frazioni di Cornu e di Corbet; parte dei terreni compresi nel foglio catastale n. 59; torrente Évançon ;
- A sud, confine col comune di BRUSSON;
- A ovest : confini coi comuni di CHAMOIS, LA MAGDELEINE, CHÂTILLON e SAINT-VINCENT.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 574 du 18 octobre 2005,

portant autorisation de vendre des semences.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

il «Consorzio Agrario delle Province del Nord-Ovest Società Cooperativa» (C.F. 00181710047), con sede a CUNEO è autorizzato ad esercitare la vendita di sementi, bulbi, trapianti e patate da semina nei locali siti a SAINT-MARCEL in Località Stazione, 7, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 18 ottobre 2005.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Arrêté n° 585 du 24 octobre 2005,

portant dépôt à la maison communale de VALTOURNENCHE de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Des Mandes » dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Des Mandes » dont le siège est situé dans la commune de VALTOURNENCHE et les terrains sis dans la même commune, d'une superficie globale de 848 hectares, 08 ares et 32 centiares, est déposée à la maison communale de VALTOURNENCHE.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de VALTOURNENCHE et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Article 3

Le Syndic est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Le « Consorzio Agrario delle Province del Nord-Ovest Società Cooperativa », dont le siège est à CONI (code fiscal : 00181710047), est autorisé à vendre des semences, des bulbes, des plants et des pommes de terre de semence dans ses locaux situés à SAINT-MARCEL, 7, hameau de la Gare, dans le respect des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 18 octobre 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Decreto 24 ottobre 2005, n. 585.

Deposito, presso il municipio del Comune di VALTOURNENCHE, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Des Mandes», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio del Comune di VALTOURNENCHE, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Des Mandes», con sede e terreni nel suddetto comune, per una superficie globale di 848 ettari, 08 are e 32 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del comune di VALTOURNENCHE, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del suddetto comune, affinché questi possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di VALTOURNENCHE è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli in-

comunale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 25 ottobre 2005, n. 586.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti al Km 83+287 e al Km 83+649 in località Clapey e Praviolet, in Comune di FÉNIS, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 2068 del 27 giugno 2005, con la quale è stato approvato il progetto preliminare dei lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin, comprendente lo stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti al km 83+287 e al km 83+649 in località Clapey e Praviolet, in Comune di FÉNIS;

Considerato che con la deliberazione della Giunta Regionale di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di FÉNIS, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale di FÉNIS n. 22 dell'11 luglio 2005, con la quale è stato approvato il progetto preliminare dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti Km 83+287 e al Km 83+649 in località Clapey e Praviolet, in Comune di FÉNIS, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 3393 del 14 ottobre 2005, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della l.r. 11/98.

decreta

teressati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 24 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 586 du 25 octobre 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Praviolet, dans la commune de FÉNIS, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2068 du 27 juin 2005 portant approbation de l'avant-projet des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, comprenant également les travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et Praviolet, dans la commune de FÉNIS ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de FÉNIS et que, par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune a été engagée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 22 du 11 juillet 2005 portant approbation de l'avant-projet des travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Praviolet, dans la commune de FÉNIS, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 3393 du 14 octobre 2005, par laquelle le Gouvernement régional a approuvé le projet desdits travaux et a pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Il progetto definitivo dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione dei passaggi a livello posti al km 83+287 e al km 83+649 in località Clapey e Praviolet, in Comune di FÉNIS, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di FÉNIS, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati;

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 25 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 4 ottobre 2005, prot. n. 6024 LEG.

Delega al Dirigente della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legale della Presidenza della Regione alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) il Dott. Riccardo JANS, Direttore della Direzione del Contenzioso Civile del Dipartimento Legale della Presidenza della Regione, per la materia di competenza, alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- 2) il Dott. Flavio CURTO, Coordinatore del Dipartimento Legale della Presidenza della Regione, alla sottoscrizione delle ingiunzioni fiscali di interesse dell'Amministrazione regionale, in caso di assenza o di impedimento soggettivo del soggetto sopra indicato

dispone

la pubblicazione del presente atto per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 ottobre 2005.

Il Presidente
CAVERI

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet des travaux de suppression des passages à niveau au PK 83+287 et au PK 83+649, à Clapey et à Praviolet, dans la commune de FÉNIS, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste/Pont-Saint-Martin. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de FÉNIS, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 4 octobre 2005, réf. n° 6024 LEG,

portant délégation au directeur du contentieux civil du Département légal de la Présidence de la Région à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

délègue

- 1) M. Riccardo JANS, directeur du contentieux civil du Département légal de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale, à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région ;
- 2) M. Flavio CURTO, coordinateur du Département légal de la Présidence de la Région, à l'effet de signer les injonctions en matière fiscale présentant un intérêt pour l'Administration régionale, en cas d'absence ou d'empêchement du directeur susmentionné ;

dispose

La publication par extrait du présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 settembre 2005, n. 3103.

Individuazione, per l'anno accademico 2005/2006, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. Approvazione del relativo avviso e dell'impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, come segue, per l'anno accademico 2005/2006, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 e successive modificazioni, l'elenco delle aree disciplinari e del relativo fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione, per il conferimento di borse di studio regionali:

FABBISOGNO MEDICI SPECIALISTI

- | | |
|----------------------------|---|
| • Anestesia e Rianimazione | 1 |
| • Cardiologia | 1 |
| • Radiodiagnostica | 1 |
| • Neurologia | 1 |

2) di confermare per l'anno accademico 2005/2006 le borse di studio per le sottoindicate discipline già attivate negli anni precedenti:

FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI E DI PERSONALE SANITARIO LAUREATO NON MEDICO

- | | |
|------------------------------|---|
| • Chirurgia vascolare | (riservato ad allievo già frequentante 2° anno) |
| • Malattie infettive | (riservato ad allievo già frequentante 2° anno) |
| • Pediatria | (riservato ad allievo già frequentante 2° anno) |
| • Radiodiagnostica | (riservato ad allievo già frequentante 2° anno) |
| • Neurochirurgia | (riservato ad allievo già frequentante 3° anno) |
| • Neuropsichiatria infantile | (riservato ad allievo già frequentante 4° anno) |
| • Patologia clinica | (riservato ad allievo già frequentante 4° anno) |

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3103 du 23 septembre 2005,

portant détermination, au titre de l'année académique 2005/2006 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 6/1998 modifiée, des médecins spécialistes nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent et engagement de la dépense nécessaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au titre de l'année académique 2005/2006 et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 modifiée, la liste des disciplines et le nombre de médecins spécialistes nécessaires sont établis de la manière indiquée ci-après, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes :

MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES

- | | |
|-----------------------------|---|
| • Anesthésie et réanimation | 1 |
| • Cardiologie | 1 |
| • Radiodiagnostique | 1 |
| • Neurologie | 1 |

2) Les bourses d'études relatives aux disciplines indiquées ci-après, déjà accordées pour les années précédentes, sont confirmées au titre de l'année académique 2005/2006 :

MÉDECINS SPÉCIALISTES ET PERSONNELS SANITAIRES TITULAIRES D'UNE MAÎTRISE AUTRE QUE CELLE EN MÉDECINE

- | | |
|------------------------------|--|
| • Chirurgie vasculaire | (place réservée à un étudiant de 2° année) |
| • Maladies infectieuses | (place réservée à un étudiant de 2° année) |
| • Pédiatrie | (place réservée à un étudiant de 2° année) |
| • Radiodiagnostique | (place réservée à un étudiant de 2° année) |
| • Neurochirurgie | (place réservée à un étudiant de 3° année) |
| • Neuropsychiatrie infantile | (place réservée à un étudiant de 4° année) |
| • Pathologie clinique | (place réservée à un étudiant de 4° année) |

- Ortopedia e traumatologia (riservato ad allievo già frequentante 5° anno)
- Endocrinologia (riservato ad allievo già frequentante 5° anno)
- Chirurgia vascolare (riservato ad allievo già frequentante 5° anno)

3) di stabilire che l'importo lordo della borsa di studio di cui al decreto legislativo 257/1991 ammonta a Euro 11.603,50 per l'anno accademico 2005/2006, da corrispondere agli ammessi ai posti riservati sopraccitati, con esclusione della borsa di studio in Chirurgia Vascolare riservata ad allievo già frequentante il 2° anno, salvo eventuali incrementi del tasso programmato di inflazione e gli eventuali maggiori oneri per consentire che l'importo della borsa da erogare corrisponda all'importo rideterminato ogni triennio con decreto interministeriale in funzione del miglioramento stipendiale tabellare minimo previsto dalla contrattazione relativa al personale medico dipendente del S.S.N.;

4) di confermare per l'anno accademico 2005/2006 in Euro 11.604,00 l'importo lordo della borsa di studio assegnata per la Chirurgia vascolare e riservata ad allievo già frequentante il 2° anno, fatti salvi eventuali incrementi del tasso programmato di inflazione e gli eventuali maggiori oneri per consentire che l'importo della borsa da erogare corrisponda all'importo rideterminato ogni triennio con decreto interministeriale in funzione del miglioramento stipendiale tabellare minimo previsto dalla contrattazione relativa al personale medico dipendente dal S.S.N.;

5) di approvare l'avviso al pubblico, come da testo allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

6) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione delle convenzioni con le Università;

7) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione;

8) di approvare la spesa ammontante a Euro 162.450,00 (centosessantaduemilaquattrocentocinquanta/00) per il finanziamento delle borse di studio nelle Scuole di Specializzazione sopra individuate;

9) di impegnare la spesa complessiva di Euro 162.450,00 (centosessantaduemilaquattrocentocinquanta/00) sul Capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2005 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» che presenta la necessaria disponibilità (rich. 6834);

10) di dare atto che all'approvazione e all'impegno per le ulteriori annualità si provvederà con successive deliberazioni della Giunta regionale e che la relativa spesa presunta in Euro 162.450,00 troverà copertura al Cap. 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» - rich. N. 6834 per gli anni 2006 e

- Orthopédie et traumatologie (place réservée à un étudiant de 5^e année)
- Endocrinologie (place réservée à un étudiant de 5^e année)
- Chirurgie vasculaire (place réservée à un étudiant de 5^e année);

3) Le montant brut de la bourse d'études à verser, au titre de l'année académique 2005/2006, aux bénéficiaires des places réservées susdites (exception faite pour la bourse réservée à l'étudiant de 2^e année de Chirurgie vasculaire) est fixé à 11 603,50 euros, au sens des dispositions du décret législatif n° 257/1991. Ladite somme peut être rajustée en fonction des augmentations du taux d'inflation programmé et de manière à ce que le montant de la bourse corresponde au montant établi tous les trois ans par décret interministériel, compte tenu des augmentations du salaire fixe minimum prévues par les conventions collectives des médecins du SSN;

4) Le montant brut de la bourse d'études à verser, au titre de l'année académique 2005/2006, à l'étudiant de 2^e année de Chirurgie vasculaire est fixé à 11 604,00 euros. Ladite somme peut être rajustée en fonction des augmentations du taux d'inflation programmé et de manière à ce que le montant de la bourse corresponde au montant établi tous les trois ans par décret interministériel, compte tenu des augmentations du salaire fixe minimum prévues par les conventions collectives des médecins du SSN;

5) Est approuvé l'avis annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante;

6) L'approbation des conventions passées avec les universités fait l'objet de délibérations ultérieures;

7) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région;

8) La dépense globale de 162 450,00 euros (cent soixante-deux mille quatre cent cinquante euros et zéro centime) pour le financement des bourses d'études susmentionnées est approuvée;

9) La dépense globale de 162 450,00 euros (cent soixante-deux mille quatre cent cinquante euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 6834, du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;

10) La somme nécessaire pour les années suivantes est approuvée et engagée par des délibérations ultérieures du Gouvernement régional. La dépense prévue, qui s'élève à 162 450,00 euros, sera couverte, au titre de 2006 et de 2007, par les crédits inscrits au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions

2007 del bilancio triennale della Regione 2005-2007.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3103 DEL 23.09.2005.

BOZZA

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

AVVISO

INDIVIDUAZIONE DEL FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI PER L'ATTIVAZIONE DI POSTI RISERVATI DI FORMAZIONE E PER IL CONFERIMENTO DELLE RELATIVE BORSE DI STUDIO REGIONALI PER L'ANNO ACCADEMICO 2005/2006

Con deliberazione della Giunta regionale n. ____ in data ____ ai sensi della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 e successive modificazioni è stato individuato, come segue, per l'anno accademico 2005/2006, il fabbisogno di medici specialisti, suddiviso per disciplina, per l'attivazione, presso le Università degli Studi, di posti riservati di formazione, per il conferimento delle borse di studio regionali relative ai suddetti posti:

AREE DISCIPLINARI	FABBISOGNO DI PERSONALE SANITARIO LAUREATO MEDICO
• Anestesia e Rianimazione	1
• Cardiologia	1
• Radiodiagnostica	1
• Neurologia	1

Per usufruire dei posti riservati sopraindicati, i soggetti devono comprovare di aver superato le prove di ammissione previste dall'ordinamento delle Scuole di Specializzazione, di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale, nonché di essere iscritti all'Ordine dei Medici, Chirurghi ed Odontoiatri della Regione Valle d'Aosta e residenti nella regione da almeno tre anni.

Per accedere ai posti riservati i soggetti devono dimostrare di essere collocati nella migliore posizione tra gli idonei della graduatoria di ammissione ai corsi di specialità e devono assumere l'impegno scritto a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio Sanitario Regionale, per un periodo comunque non inferiore a cinque anni.

La data di scadenza per la presentazione della domanda

sanitaires attribuées au SSN »), détail 6834, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 3103 DU 23 SEPTEMBRE 2005

ÉBAUCHE

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

DÉTERMINATION, AU TITRE DE L'ANNÉE ACADEMIQUE 2005/2006, DES MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES AU TITRE DE DIFFÉRENTES DISCIPLINES, EN VUE DE LA CRÉATION DE PLACES RÉSERVÉES POUR LA FORMATION ET DE L'ATTRIBUTION DES BOURSES D'ÉTUDES RÉGIONALES Y AFFÉRENTES.

Aux termes de la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 modifiée, la délibération du Gouvernement régional n° ____ du ____ a fixé, au titre de l'année académique 2005/2006, le nombre de médecins spécialistes nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création, auprès des universités, de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes :

DISCIPLINES	MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES
• Anesthésie et réanimation	1
• Cardiologie	1
• Radiodiagnostique	1
• Neurologie	1

Pour bénéficier des places susmentionnées, les intéressés doivent avoir réussi aux épreuves d'admission prévues par les écoles concernées, justifier de l'habilitation à exercer une profession, être inscrits à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste et résider sur le territoire régional depuis trois ans au moins.

Pour bénéficier des places réservées, les intéressés doivent prouver qu'ils figurent en position utile sur la liste d'aptitude établie pour l'admission au cours de spécialisation et s'engager par écrit à travailler, en cas de recrutement, dans le cadre du Service sanitaire régional pendant une période d'au moins cinq ans.

Les personnes souhaitant bénéficier des places réservées

per la riserva dei posti presso le Università degli Studi e per la corresponsione delle borse di studio è fissata nel giorno 30 dicembre 2005 alle ore 12,00.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via de Tillier – AOSTA (tel. 274236) o sul sito Internet: www.regione.vda.it/sanita.

Settembre 2005.

L'Assessore
FOSSON

Deliberazione 14 ottobre 2005, n. 3326.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 4.800,00 (quattromilaottocento/00) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 21600 «Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali» € 4.800,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

in diminuzione

Cap. 69360

Struttura
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

et des bourses d'études y afférentes doivent déposer leur acte de candidature au plus tard le 30 décembre 2005, 12 h.

Pour obtenir tout renseignement supplémentaire ainsi que les formulaires nécessaires pour la présentation de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier – AOSTE – Tél. 01 65 27 42 36) ou consulter le site Internet www.regione.vda.it/sanita.

Septembre 2005.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

Délibération n° 3326 du 14 octobre 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 4 800,00 euros (quatre mille cents euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 21600 « Dépenses pour l'adhésion et la participation aux organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'aux initiatives à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux » 4 800,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Diminution

Chap. 69360

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Obiettivo gestionale
103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 4.800,00;

in aumento

Cap. 21600

Struttura
dirigenziale «Direzione Viabilità»

Obiettivo gestionale
160002 «Gestione e manutenzione delle strade regionali»

Rich. 6109 «Quota associativa a I.T.A.C.A.»
€ 4.800,00;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 ottobre 2005, n. 3412.

Istituzione del Comitato dei Garanti ai sensi dell'art. 23 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro quadriennio 1998/2001 dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire il Comitato dei Garanti ai sensi dell'art. 23 del Contratto collettivo nazionale di lavoro quadriennio 1998/2001 dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale, chiamato ad esprimere parere preventivo sulle ipotesi di recesso proposte dall'Azienda USL nei confronti dei dirigenti, nel rispetto della normativa vigente;

2) di nominare componenti del Comitato dei Garanti di cui al precedente punto 1) le persone sottoindicate:

Dott. Luigi CORRADINI Dott.ssa Paola COGGIOLA
(Presidente effettivo) (Presidente supplente)

Objectif de gestion
103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 4 800,00 €

Augmentation

Chap. 21600

Structure
de direction « Direction de la voirie »

Objectif de gestion
160002 « Gestion et entretien des routes régionales »

Détail 6109 « Cotisation ITACA » 4 800,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3412 du 14 octobre 2005,

portant institution du comité des garants, au sens de l'art. 23 de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 1998/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens de l'art. 23 de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 1998/2001, est institué le comité des garants, chargé d'exprimer un avis préalable quant aux cas de résiliation proposés par l'Agence USL à l'égard des personnels de direction, dans le respect des dispositions en vigueur ;

2) Le comité des garants visé au point 1) de la présente délibération est composé des membres indiqués ci-après :

M. Luigi CORRADINI Mme Paola COGGIOLA
(président titulaire) (président suppléant)

Dott.ssa Filomena LOPEDOTO (componente effettivo) Dott. Claudio BACCON (componente supplente)

Dott. Massimo PESENTI CAMPAGNONI (componente effettivo) Dott. Salvatore RAZZI (componente supplente);

3) di stabilire che, ai sensi del comma 6. dell'art. 23 del contratto collettivo nazionale di lavoro sopracitato, il Comitato dei garanti dura in carica tre anni a decorrere dalla data di approvazione della presente deliberazione e che i suoi componenti non sono rinnovabili;

4) di stabilire che la segreteria del suddetto Comitato sarà garantita da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali di categoria non inferiore alla D, individuato dal Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali;

5) di stabilire che ai componenti, aventi diritto, del Comitato di cui trattasi verrà corrisposto un compenso lordo di Euro 413,17 (quattrocentotredici/17) a giornata di seduta oltre al rimborso e/o all'assunzione diretta da parte dell'Amministrazione regionale delle spese di viaggio e di soggiorno, ove dovute;

6) di stabilire che saranno, altresì, assunte a carico dell'Amministrazione regionale le spese di ristoro sostenute da tutti i componenti della Commissione nei giorni di lavoro della stessa;

7) di approvare la spesa complessiva di Euro 6.500,00 (seimilacinquecento/00) per il pagamento degli oneri previsti per il funzionamento del Comitato dei garanti;

8) di impegnare la spesa di Euro 6.500,00 (seimilacinquecento/00) con imputazione della stessa sul capitolo 59920 del bilancio di previsione per l'anno 2005, «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio sanitario nazionale» - Richiesta 7226, che presenta la necessaria disponibilità;

9) di stabilire che alla liquidazione delle spese si provvederà su presentazione di idonea documentazione;

10) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

Mme Filomena LOPEDOTO (membre titulaire) M. Claudio BACCON (membre suppléant)

M. Massimo PESENTI CAMPAGNONI (membre titulaire) M. Salvatore RAZZI (membre suppléant) ;

3) Aux termes du sixième alinéa de l'art. 23 de la convention collective nationale du travail susmentionnée, le mandat des membres du comité des garanti s a une durée de trois ans à compter de la date d'approbation de la présente délibération et ne peut être renouvelé ;

4) Le secrétariat dudit comité est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales appartenant à la catégorie D ou à une catégorie supérieure et désigné par le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

5) Les membres du comité susmentionné qui en ont le droit perçoivent une rémunération brute se chiffrant à 413,17 euros (quatre cent treize euros et dix-sept centimes) pour chaque journée de séance dudit comité, en sus, le cas échéant, du remboursement des frais de déplacement et de séjour et/ou de la prise en charge de ces derniers par l'Administration régionale ;

6) L'Administration régionale prend également en charge les frais de bouche supportés par tous les membres du comité pendant les journées de travail de ce dernier ;

7) La dépense globale de 6 500,00 euros (six mille cinq cents euros et zéro centime), nécessaire à couvrir les frais prévus pour le fonctionnement du comité des garanti s est approuvée ;

8) La dépense de 6 500,00 euros (six mille cinq cents euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 7226, du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

9) Les dépenses sont liquidées sur présentation des justificatifs y afférents ;

10) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Baise Pierre-Lo Lair-Plan Rafort», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione della strada podereale Orfeuille-Plan Petet, nel Comune di ARVIER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 13 ottobre 2005 n. 62.

Lavori di costruzione di una rotonda alla francese tra Via Tornafol e l'incrocio con la S.R. n. 10 per PONTEY. Approvazione della variante non sostanziale al PRG.

IL CONSIGLIO COMUNALE

omissis

delibera

1) di dare atto che la variante è coerente con le prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP;

2) di approvare ai sensi degli articoli 16 e 31 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale al PRG inerente i lavori di costruzione di una rotonda alla francese tra Via Tornafol e l'incrocio con la S.R. n. 10 per PONTEY, come risulta dagli elaborati tecnici approvati con deliberazione del Consiglio comunale n. 64 del 28 novembre 2003.

3) di disporre per tutti gli adempimenti di cui all'art. 16, comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que le C.M.F. «Baise Pierre-Lo Lair-Plan Rafort», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet d'aménagement du chemin rural Orfeuille-Plan Petet, dans la commune de ARVIER.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 62 du 13 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux travaux de construction d'un rond-point entre rue Tornafol et le carrefour avec la route régionale n° 10 pour PONTEY.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) la conformité de la variante aux prescriptions du PTP ayant force obligatoire et prééminente;

2) l'approbation, aux termes des art. 16 et 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle du PRG concernant les travaux de construction d'un rond-point entre rue Tornafol et le carrefour avec la route régionale n° 10 pour PONTEY, telle qu'elle figure sur les documents techniques approuvés par la délibération du Conseil communal n° 64 du 28 novembre 2003.

3) d'accomplir toutes les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16, de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comune di COGNE. Decreto 22 settembre 2005, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di COGNE dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino dell'area ricreativa della frazione Gimillan a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

**IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI**

Omissis
decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di COGNE l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ripristino dell'area ricreativa della frazione Gimillan a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle Ditte sottoriportate:

Commune de COGNE. Acte n° 1 du 22 septembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de COGNE des biens immeubles nécessaires à la réalisation, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, des travaux de remise en état de l'aire récréative du hameau de Gimillan et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

**LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS**

Omissis
décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, sont expropriés en faveur de la Commune de COGNE les terrains nécessaires à la réalisation, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, des travaux de remise en état de l'aire récréative du hameau de Gimillan et l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

Ditta 1					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
GRATTON Emma nata a COGNE il 16.08.1937			GRTMME37M56C821Z	proprietà	1/1
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	38	405	8	Prato irriguo	11,77

Ditta 2					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
GUCHARDAZ Eric René Cypryen nato a PARIGI il 06.05.1968			GCHRRN68E06Z110Q	proprietà	1/1
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	38	406	12	Pascolo	1,18

Ditta 3					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
GLAREY Luciano nato a COGNE il 15.08.1943			GLRLCN	proprietà	1/1
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	38	407	88	Prato irriguo Incolto produttivo	129,46
NCT	38	408	26		0,36
Totale Ditta					129,82

Ditta 4					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
CHILLOD Celestina nata a COGNE il 15.04.1925			CHLCST25D55A821D	proprietà	1/1
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	38	258	282	Prato irriguo	5465,16

Ditta 5					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
CANU Sara nata a GENOVA il 15.02.1955			CNASRA55B55D969C	proprietà	1/12
CANU Giorgio Renzo nato a GENOVA il 09.07.1957			CNAGGR59L09D969X	proprietà	1/12
CANU Marco nato a GENOVA il 20.08.1959			CNAMRC59M20D969F	proprietà	1/12
CANU Anna nata a GENOVA il 20.01.1962			CNANNA62A60D969Y	proprietà	1/12
CANU Giuseppina nata a COGNE il 13.12.1929			CNAGPP29T53C821C	proprietà	1/3
CANU Lucia nata a COGNE il 19.11.1927			CNALCU27S59C821Y	proprietà	1/3
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	38	409	152	Prato irriguo	2945,76

Ditta 6					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
SAVIN Amato nato a COGNE il 31.07.1934			SVNMTA34L31C821Q	proprietà proprietà	1/2
SAVIN Elodia nata a COGNE il 12.11.1936			SVNLDE36S52C821D		1/2
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	38	410	40	Prato irriguo	58,85

Ditta 7					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
RUFFIER Massimo nato ad AOSTA il 27.02.1971			RFFMSM71B27A326T	proprietà	1/3
FORETIER Delvina nata a COGNE il 11.07.1937			FRTDVN37L51C821M	proprietà	1/3
FORETIER Maria nata a COGNE il 29.08.1934			FRTMRA34M69C821N	proprietà	1/3
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	38	411 - a	376	Prato irriguo	553,15
NCT	38	411 - b	472	Prato irriguo	9147,36

Ditta 8					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
FORETIER Elena nata a COGNE il 23.11.1935			FRTLNE35S63C821J	proprietà	1/1
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	38	366	328	Prato irriguo	6356,64
NCT	38	367	203	Incolto produttivo	3934,14
Totale Ditta					10290,78

Ditta 9					
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice Fiscale	Titolo	Quota
Beneficio Scolastico Maschile di Gimillan – Amministratore GUICHARDAZ Ernestina nata a COGNE il 24.08.1935				proprietà	1/1
Immobili					
Catasto	Foglio	Particella	Superficie mq.	Qualità catastale	Indennità di esproprio €
NCT	39	974	10	Prato irriguo	193,80

Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità e cessione volontaria del terreno;

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello Stato di Consistenza e con il Verbale di Immissione in Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

Ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, avec la déclaration de l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée et de la cession volontaire du bien ;

L'établissement du procès-verbal illustrant la consistance des biens en cause et du procès-verbal d'entrée en possession desdits biens vaut exécution du présent acte d'expropriation, aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 2 de ladite loi, un avis portant l'indication du lieu, du jour et de l'heure

è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, è notificato agli espropriati almeno sette giorni prima di tale data;

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione comunale;

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 delle L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

In caso di accettazione e/o di cessione volontaria degli immobili interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla vigente normativa in materia;

Cogne, 22 settembre 2005.

Il Responsabile
del Servizio tecnico comunale
FRANCISSETTI

Comune di DOUES. Decreto 19 settembre 2005, n. 2.

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione del torrente Chenaille all'interno del Capoluogo del Comune di DOUES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di DOUES l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per l'esecuzione dei lavori di riqualificazione del torrente Chenaille nel Comune di DOUES, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle Ditte sotto riportate:

DITTA n. 1
BREDY Agostino (Propr. 1/1)
nato a VALPELLINE il 22.01.1927
C.F.: BRD GTN 27A22 L643K
da espropriare:
Catasto terreni: F. 10 mapp. 591(ex 582/b) di mq. 23 -
Zona PRGC «ac6»
Indennità provvisoria: Euro 348,45

DITTA n. 2
MANES Franco (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 21.06.1963
C.F.: MNS FNC 63H21 A326B
da espropriare:

d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié à l'exproprié sept jours au moins auparavant ;

Le présent acte est enregistré et transcrit d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de l'Administration communale ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et/ou de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

Fait à Cogne, le 22 septembre 2005.

Le responsable
du Service technique communal,
C. Claudio FRANCISSETTI

Commune de DOUES. Acte n° 2 du 19 septembre 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du Chenaille, dans le chef-lieu de la commune de DOUES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles énumérés ci-après et nécessaires aux travaux de remise en état du Chenaille, dans la commune de DOUES, sont expropriés en faveur de la Commune de DOUES ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

Catasto terreni: F. 10 mapp. 585 (ex 414/b) di mq. 19 -
Zona PRGC «ac6»
Catasto terreni: F. 10 mapp. 589 (ex 426/b) di mq. 18 -
Zona PRGC «ac6»
Indennità provvisoria: Euro 558,36

DITTA n. 3
GLASSIER Emma Raimonda (Propr. per 1/1)
nata ad AOSTA il 17.08.1921
C.F.: GLS MRM 21M57 A326K
da espropriare:
Catasto Urbano: F. 10 mapp. 587 (ex 425/b) di mq. 12 -
Zona PRGC «A7»
Indennità provvisoria: Euro 180,00

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di DOUES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Doues, 19 settembre 2005.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropri
Il Segretario Comunale
TROVA

Comune di HÔNE. Deliberazione 25 ottobre 2005, n. 43.

Approvazione variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. (ex cinema parrocchiale).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale n. 4 al P.R.G.C. (ex cinema).

Il presente provvedimento verrà pubblicato sul B.U.R. e trasmesso alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée ;

L'exécution du présent acte comporte la rédaction du procès-verbal illustrant la consistance des biens en cause et du procès-verbal d'entrée en possession desdits biens ;

Le présent acte d'expropriation est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de DOUES ;

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations ;

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Doues, le 19 septembre 2005.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

Commune de HÔNE. Délibération n° 43 du 25 octobre 2005,

portant approbation de la modification non substantielle n° 4 au Plan d'aménagement (PRGC) (ex cinéma paroissial).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle n° 4 au PRGC, (ex cinéma).

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et elle est transmise aux Bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 27 ottobre 2005, n. 35.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. nelle frazioni Provaney, Oley e Gaspard per la realizzazione di parcheggi ed interventi di viabilità.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre alle osservazioni presentate sull'adozione della variante non sostanziale di cui all'oggetto facendo proprie le proposte del Sindaco di cui in premessa;

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione parcheggi e di interventi di viabilità nelle frazioni Oley, Provaney e Gaspard apportando le modifiche al progetto adottato con proprio precedente atto n. 30/2005, così come negli elaborati di seguito elencati:

Tavola 52 Frazione Oley – Planimetria di progetto

Tavola 54 Frazione Oley – Sezioni, piante e prospetti di progetto;

Di procedere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. n. 11/98 e s.m.i., alla pubblicazione dell'estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e, entro 30 giorni dalla data odierna, alla trasmissione della presente deliberazione, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di NUS.

Statuto.

approvato con deliberazione del Consiglio n. 3 in data 28.02.2002

riapprovato con modificazioni con deliberazione del Consiglio n. 65 in data 30.09.2005

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 – Fonti

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 35 du 27 octobre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. aux hameaux Oley, Provaney et Gaspard pour la réalisation de parkings et pour des travaux de viabilité.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

De répondre aux observations faites sur l'adoption de la variante non substantielle en objet et d'accueillir les propositions du Syndic indiquées au préambule;

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente aux hameaux Oley, Provaney et Gaspard pour la réalisation de parkings et pour des travaux de viabilité avec les modifications au projet adopté avec la délibération n° 30/2005, contenues dans les tableaux qui suivent

Tab. 52 Hameau Oley – Plan général de projet

Tab. 54 Hameau Oley – Sections, plans et façades de projet;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région, aux termes de l'article 16, 3 alinéa, de la L.R. n° 11/98, et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de NUS.

Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 3 du 28 février 2002

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 65 du 30 septembre 2005

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er} – Sources

- Art. 2 – Principi fondamentali
Art. 3 – Finalità
Art. 4 – Programmazione e cooperazione
Art. 5 – Territorio, sede e stemma
Art. 6 – Lingua francese e franco-provenzale

TITOLO II
ORGANI DEL COMUNE

- Art. 7 – Organi
Art. 8 – Consiglio comunale
Art. 9 – Competenze del consiglio
Art. 10 – Adunanze e convocazioni del consiglio
Art. 11 – Funzionamento del consiglio
Art. 12 – Consiglieri
Art. 13 – Gruppi consiliari
Art. 14 – Nomina della giunta
Art. 15 – Giunta comunale
Art. 16 – Competenze della giunta
Art. 17 – Composizione della giunta
Art. 18 – Funzionamento della giunta
Art. 19 – Sindaco
Art. 20 – Competenze amministrative del sindaco
Art. 21 – Competenze di vigilanza del sindaco
Art. 22 – Ordinanze sindacali
Art. 23 – Vicesindaco
Art. 24 – Delegati del sindaco

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 25 – Segretario comunale
Art. 26 – Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi
Art. 27 – Competenze consultive del segretario e dei responsabili di servizi
Art. 28 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario
Art. 29 – Competenze di legalità e garanzia del segretario
Art. 30 – Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 31 – Albo pretorio

TITOLO IV
SERVIZI

- Art. 32 – Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

- Art. 33 – Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 34 – Cooperazione

- Art. 2 – Principes fondamentaux
Art. 3 – Buts
Art. 4 – Planification et coopération
Art. 5 – Territoire, siège et armoiries
Art. 8 – Langue française et francoprovençal

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 7 – Organes
Art. 8 – Conseil communal
Art. 9 – Compétences du Conseil
Art. 10 – Séances et convocations du Conseil
Art. 11 – Fonctionnement du Conseil
Art. 12 – Conseillers
Art. 13 – Groupes du Conseil
Art. 14 – Nomination de la Junte
Art. 15 – Junte communale
Art. 16 – Compétences de la Junte
Art. 17 – Composition de la Junte
Art. 18 – Fonctionnement de la Junte
Art. 19 – Syndic
Art. 20 – Compétences administratives du syndic
Art. 21 – Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 22 – Ordonnances
Art. 23 – Vice-syndic
Art. 24 – Délégués du syndic

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 25 – Secrétaire communal
Art. 26 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
Art. 27 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation
Art. 28 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination
Art. 29 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie
Art. 30 – Organisation des bureaux et du personnel
Art. 31 – Tableau d'affichage

TITRE IV
SERVICES

- Art. 32 – Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 33 – Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 34 – Coopération

- Art. 35 – Comunità montane
Art. 36 – Consorterie

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 37 – Partecipazione popolare
Art. 38 – Assemblee consultive
Art. 39 – Interventi nei procedimenti
Art. 40 – Istanze
Art. 41 – Petizioni
Art. 42 – Proposte
Art. 43 – Associazioni
Art. 44 – Referendum propositivi e consultivi
Art. 45 – Effetti dei referendum propositivi e consultivi

Art. 46 – Accesso e informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 47 – Statuto e sue modifiche
Art. 48 – Regolamenti

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 49 – Norme transitorie
Art. 50 – Norme finali

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL-
LO STEMMA E DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Fonti)

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della costituzione, della legge costituzionale 26.02.1948 n. 4 e della legge costituzionale 23.09.1993 n. 2.

Art. 2
(Principi fondamentali)

1. Il comune di NUS è un ente autonomo locale che rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.

2. Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pub-

- Art. 35 – Communauté de montagne
Art. 36 – Consorteries

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 37 – Participation populaire
Art. 38 – Assemblées consultatives
Art. 39 – Intervention dans les procédures administratives
Art. 40 – Requêtes
Art. 41 – Pétitions
Art. 42 – Propositions
Art. 43 – Associations
Art. 44 – Référendums de proposition et de consultation
Art. 45 – Conséquences des référendums de proposition et de consultation

Art. 46 – Droit d'accès et information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 47 – Statuts et modifications y afférentes
Art. 48 – Règlements

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 49 – Dispositions transitoires
Art. 50 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES
ARMOIRIES ET DU GONFALON

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de NUS est une collectivité territoriale autonome qui représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement.

2. La Commune jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispo-

blica.

3. È titolare di funzioni e poteri propri esercitati secondo i principi e nei limiti della Costituzione, delle leggi e dello statuto.

4. Esercita inoltre, secondo le leggi e le normative vigenti, le funzioni ad esso attribuite o delegate.

5. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.

Art. 3
(Finalità)

1. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa, in collaborazione con i consorzi di miglioramento fondiario;
- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
- h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.

sitions de l'État et de la Région en matière de finances publiques.

3. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois et aux présents statuts.

4. La Commune exerce également les compétences qui lui sont attribuées ou déléguées, aux termes de la législation en vigueur.

5. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

Art. 3
Buts

1. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Défendre et soutenir les consorzieries, assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative, en collaboration avec les consortiums d'amélioration foncière ;
- g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines et avec la Région ;
- h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

Art. 4
(Programmazione e cooperazione)

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo con analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30.12.1989 n. 439.

2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello stato e della regione autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri comuni sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.

4. Coopera con i comuni vicini, prioritariamente attraverso la comunità montana, per l'esercizio delle proprie funzioni e dei servizi di competenza al fine di raggiungere la maggiore efficienza ed utilità sociale degli stessi.

Art. 5
(Territorio, sede e stemma)

1. La circoscrizione del comune è costituita dalle frazioni storicamente riconosciute dalla comunità, denominate come da decreto del presidente della giunta regionale.

2. Il territorio del comune si estende per Km² 57,37 e confina con i Comuni di QUART – OYACE – BIONAZ – TORGNON – VERRAYES – FÉNIS – SAINT-MARCEL.

3. Il palazzo municipale, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito nel capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

4. Il comune ha lo stemma ed il gonfalone di cui al decreto del presidente della repubblica del 26 gennaio 1987 allegato «A» al presente statuto.

Art. 6
(Lingua francese e franco-provenzale)

1. Nel comune la lingua francese e la lingua italiana godono degli stessi diritti.

2. Il comune incentiva una migliore conoscenza e diffusione delle lingue, in particolare della lingua francese e

Art. 4
Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. Dans l'exercice de ses compétences et en vue de la fourniture des services communaux, la Commune collabore avec les communes voisines, notamment par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, pour atteindre le plus haut degré d'efficience et pour optimiser l'utilité sociale des missions et des services de son ressort.

Art. 5
Territoire, siège et armoiries

1. La circonscription de la Commune est constituée des hameaux historiquement reconnus par la communauté, dont la dénomination est fixée par arrêté du président du Gouvernement régional.

2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 57,37 km² et confine avec les communes de QUART, d'OYACE, de BIONAZ, de TORGNON, de VERRAYES, de FÉNIS et de SAINT-MARCEL.

3. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

4. La Commune possède les armoiries et le gonfalon visés au décret du président de la République du 26 janvier 1987 et figurant à l'annexe A des présents statuts.

Art. 6
Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune encourage une meilleure connaissance et une plus grande diffusion des langues, en particulier du

franco provenzale nell'ambito di un più esteso plurilinguismo.

3. Il repertorio storico linguistico originale del territorio deve trovare il suo riconoscimento e la sua collocazione nel diritto alla libera espressione e nell'affermazione delle proprie identità, ed è considerato un patrimonio culturale da valorizzare, salvaguardare, utilizzare.

4. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti di volta in volta da un consigliere all'uopo individuato.

TITOLO II ORGANI DEL COMUNE

Art. 7 (Organi)

1. Sono organi del comune:

- a) il consiglio comunale;
- b) la giunta comunale;
- c) il sindaco ed il vicesindaco.

Art. 8 (Consiglio comunale)

1. Il consiglio comunale determina l'indirizzo ed esercita il controllo sull'attività politico-amministrativa del comune.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. Il sindaco presiede il consiglio.

Art. 9 (Competenze del consiglio)

1. Il consiglio, oltre alle competenze attribuitegli dal regolamento regionale 03.02.1999 n. 1 e dalla legge regionale 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione, ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 comma 1 della legge regionale 07.12.1998 n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;

français et du francoprovençal, dans le cadre d'un plus vaste plurilinguisme.

3. Le patrimoine linguistique historique local doit être reconnu, valorisé, sauvegardé et utilisé dans le cadre de l'exercice du droit de tout citoyen à la liberté d'expression et à l'affirmation de son identité.

4. Les interventions en francoprovençal sont traduites au fur et à mesure par un conseiller désigné à cet effet.

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 7 Organes

1. Les organes de la Commune sont :

- a) Le Conseil communal ;
- b) La Junte communale ;
- c) Le syndic et le vice-syndic.

Art. 8 Conseil communal

1. Le Conseil communal fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif de la Commune.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Le syndic préside le Conseil.

Art. 9 Compétences du Conseil

1. En sus des pouvoirs qui lui sont attribués par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution, le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 :

- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Actes portant constitution ou suppression des organismes à caractère associatif visés à la IV^e partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;

- f) istituzione ed ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio è inoltre competente ad adottare i seguenti atti:

- a) i regolamenti comunali, escluso quello attinente all'organizzazione degli uffici e dei servizi;
- b) i piani, i piani finanziari ed i programmi di opere pubbliche;
- c) gli indirizzi, le proposte, le determinazioni, gli ordini del giorno relativi alla programmazione economica, sociale, culturale, ambientale e territoriale comunale;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;
- e) la partecipazione a società di capitali;
- f) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- g) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- h) gli acquisti, le permuta e le alienazioni immobiliari, nonché l'accettazione o il rifiuto di lasciti o donazioni;
- i) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 della legge regionale 07.12.1998 n. 54;
- j) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- k) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- l) la valutazione sui requisiti referendari comunali proposti;
- m) la nomina della giunta e la revoca e sostituzione di assessori;
- n) gli statuti delle aziende speciali;
- o) la determinazione dei criteri generali delle aliquote e detrazioni tributarie;
- p) i pareri sugli statuti delle consorzio.
- q) la delega alla comunità montana dell'esercizio associato di funzioni comunali.

- f) Actes d'institution et d'organisation des impôts ;
- g) Plans territoriaux et d'urbanisme ;
- h) Actes de nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Sont également du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, sauf le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- b) Plans, plans financiers et programmes de travaux publics ;
- c) Orientations, propositions, décisions et ordres du jour en matière de planification économique, sociale, culturelle, environnementale et territoriale communale ;
- d) Institution, compétences et modalités de fonctionnement des organismes de décentralisation et des instances participatives ;
- e) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- f) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- g) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;
- h) Achats, échanges et aliénations de biens immeubles, acceptation ou refus de legs et de donations ;
- i) Modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- j) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- k) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- l) Évaluation des questions proposées pour les référendums communaux ;
- m) Nomination de la Junte ; révocation et remplacement des assesseurs ;
- n) Statuts des agences spéciales ;
- o) Critères généraux de détermination des taux et des dégrèvements d'impôt ;
- p) Avis sur les statuts des consorzio ;
- q) Délégation de certaines compétences communales à la Communauté de montagne.

Art. 10

(Adunanze e convocazioni del consiglio)

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio successivo.

3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di un quinto dei consiglieri assegnati o di almeno cento elettori.

Art. 11

(Funzionamento del consiglio)

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

Art. 12
(Consiglieri)

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla qua-

Art. 10

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire, sur décision du syndic ou à la demande d'un cinquième des conseillers ou d'au moins cent électeurs.

Art. 11

Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) La convocation du Conseil ;
- c) La présentation et la discussion des propositions ;
- d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
- i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

Art. 12
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout en-

le costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

2. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e inoltre di formulare interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni.

3. I consiglieri hanno libero accesso agli uffici del comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

4. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

Art. 13
(Gruppi consiliari)

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo.

Art. 14
(Nomina della giunta)

1. La giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

2. La nomina avviene sulla proposta complessiva del Sindaco con votazione palese, per appello nominale, a maggioranza assoluta dei componenti il consiglio.

Art. 15
(Giunta comunale)

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli attribuiti alla competenza di altri organi, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 16
(Competenze della giunta)

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

tière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

2. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

3. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

4. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

Art. 13
Groupes du Conseil

1. Après la proclamation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et, parallèlement, désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic.

Art. 14
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil – qui approuve les orientations politiques générales – sur proposition du syndic et après proclamation des élus.

2. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers. Le vote, qui concerne la proposition globale formulée par le syndic, a lieu au scrutin public et par appel nominal.

Art. 15
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité.

3. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent des autres organes, du secrétaire communal et des responsables des services.

4. Elle examine collégalement les sujets à soumettre au Conseil.

Art. 16
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

3. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) approva progetti, definitivi ed esecutivi di opere pubbliche e le loro varianti, i disegni attuativi dei programmi e avvia le procedure di appalto delle opere pubbliche;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante da leggi o regolamento;
- f) dispone acquisti ed avvia le procedure per gli appalti dei servizi nell'ambito del regolamento per l'esecuzione di lavori, provviste e servizi in economia, approvandone i relativi disciplinari e capitolati;
- g) provvede alla nomina dei componenti della commissione di gara, laddove non previsto da specifico regolamento;
- h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- i) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione;
- j) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- k) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- l) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
- m) attribuisce incarichi professionali esterni.

2. La Junte exerce ses compétences par des délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

3. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics et de leurs modifications, ainsi que les plans d'application des programmes, et lance les procédures des marchés des travaux publics ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, lorsque les critères d'octroi et le montant desdites aides ne sont pas fixés de façon contraignante par des lois ou des règlements ;
- f) Décide quant aux achats, lance les procédures des marchés de services conformément aux dispositions en vigueur en matière de réalisation des travaux en régie et d'acquisition par économie de biens et de services et approuve les règlements de participation et les cahiers des charges y afférents ;
- g) Nomme les membres des commissions d'adjudication des marchés publics, sauf dispositions contraires du règlement y afférent ;
- h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- i) Exerce les compétences déléguées par l'État ou par la Région ;
- j) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- k) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- l) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale ;
- m) Attribue les mandats aux collaborateurs extérieurs ;

- n) approva il regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi;
- o) determina la dotazione organica del personale dipendente;
- p) determina le tariffe per la fruizione dei servizi;
- q) determina le aliquote dei tributi comunali;
- r) nomina la Commissione comunale per l'edilizia;
- s) delega alla Comunità Montana per l'esercizio con carattere sussidiario e temporaneo di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime.

4. La giunta si riserva, nei settori di propria competenza, quote di bilancio da gestire in modo autonomo.

Art. 17
(Composizione della giunta)

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da altri tre assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

2. Tutti gli assessori devono appartenere al consiglio.

3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.

5. La revoca e la sostituzione devono essere immediatamente comunicate agli interessati.

Art. 18
(Funzionamento della giunta)

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di assenza o impedimento di entrambi è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed

n) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;

o) Fixe l'organigramme ;

p) Fixe les tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;

q) Fixe les taux des impôts communaux ;

r) Nomme la commission communale de la construction ;

s) Délègue à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines compétences communales, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice.

4. La Junte se réserve, dans les secteurs qui relèvent de sa compétence, des quotes-parts du budget qu'elle gère d'une manière autonome.

Art. 17
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois autres assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Tous les assesseurs doivent être conseillers.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. Les révocations et les remplacements doivent être communiqués sans délai aux intéressés.

Art. 18
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la

assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

5. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 19
(Sindaco)

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public» oppure «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 20
(Competenze amministrative del sindaco)

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
- a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) convoca e presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;

Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 19
Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne, le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste et les statuts de la Commune, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. » ou bien «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana, lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta e lo statuto comunale, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 20
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
- a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Convoquer et présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs ;

- | | |
|---|--|
| <p>e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;</p> <p>f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;</p> <p>g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;</p> <p>h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;</p> <p>i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;</p> <p>j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;</p> <p>l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti di propria competenza e aventi una discrezionalità di tipo politico;</p> <p>m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;</p> <p>n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 07.12.1998 n. 54;</p> <p>o) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> <p>p) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p> <p>q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>r) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione</p> | <p>e) Suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;</p> <p>f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;</p> <p>g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal ;</p> <p>h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;</p> <p>i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;</p> <p>j) Déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;</p> <p>k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;</p> <p>l) Passer des accords avec les sujets concernés, aux fins de la définition du contenu discrétionnaire, sous le profil politique, des actes et des mesures de son ressort ;</p> <p>m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;</p> <p>o) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;</p> <p>p) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>q) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à l'organisation des horaires des bureaux publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;</p> <p>r) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à</p> |
|---|--|

all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;

- s) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- t) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
- u) stipula, ai sensi della legge regionale 46/98, i contratti rogati dal segretario comunale.

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 21
(Competenze di vigilanza del sindaco)

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, o avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate dal comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 22
(Ordinanze sindacali)

1. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio.

2. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la plus proche séance de celui-ci ;

- s) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- t) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- u) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, au sens de la loi régionale n° 46/1998.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 21
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes et aux sociétés par actions dont la Commune fait partie, ainsi qu'aux institutions, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux et les services, ainsi que les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 22
Ordonnances

1. Les ordonnances normales doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage.

2. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

Art. 23
(Vicesindaco)

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, davanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 19 comma 2.

3. Nel caso di assenza o impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 24
(Delegati del sindaco)

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore e può revocare la delega conferita.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 25
(Segretario comunale)

1. Il comune ha un segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della regione autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il segretario coordina e dirige le attività di gestione degli uffici e dei servizi. È a capo del personale dipendente dell'ente, coadiuvato, in ciò, dai responsabili dei servizi.

3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coor-

Art. 23
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 19 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 24
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut à tout moment révoquer les délégations données ou modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs.

4. Les délégations et les modifications éventuelles visées au présent article doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 25
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services. Il est le chef du personnel de la Commune et est secondé, dans l'exercice de cette fonction, par les responsables des services.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination,

dinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla giunta.

5. I regolamenti disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 26
(Competenze gestionali del segretario
e dei responsabili di servizi)

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, i quali l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 27
(Competenze consultive del segretario
e dei responsabili di servizi)

1. Il segretario comunale ed i responsabili dei servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

Art. 28
(Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento del segretario)

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi, degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 29
(Competenze di legalità e
garanzia del segretario)

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

de légalité et de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.

5. Toutes les autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont régies par les règlements.

Art. 26
Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers, fixées par le règlement relatif à l'organisation des bureaux et des services, au titre desquelles des crédits leur sont attribués chaque année par la Junte.

Art. 27
Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil, et donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.

Art. 28
Fonctions du secrétaire en matière
de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services, des bureaux et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 29
Fonctions du secrétaire en matière
de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement.

2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

Art. 30
(Organizzazione degli uffici e del personale)

1. L'amministrazione del comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per progetti, per obiettivi e per programmi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione fra i vari uffici;
- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi, avendo come obiettivo un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.

Art. 31
(Albo pretorio)

1. Il sindaco individua nella sede municipale un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze normative, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, o un suo incaricato, cura l'affissione degli atti in tutti gli spazi previsti avvalendosi di un messo comunale e ne certifica l'avvenuta pubblicazione di cui è responsabile.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 32
(Forme di gestione)

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previ-

2. Le secrétaire atteste la publication des délibérations des organes de la Commune au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 30
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'administration de la Commune est organisée sur la base d'une planification et selon les principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par projets, par objectifs et par programmes ;
- c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

Art. 31
Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des délibérations, des décisions, des arrêtés, des ordonnances normatives, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés aux lieux accoutumés par un huissier communal et en atteste la publication, dont il est responsable.

TITRE IV
SERVICES

Art. 32
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture des services, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la

ste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 33 (Principi)

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27.07.2000 n. 212, in tema di «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente».

3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli organi istituzionali o burocratici del comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del comune.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 34 (Cooperazione)

1. L'attività del comune diretta a conseguire obiettivi d'interesse comune con altri enti locali privilegia il metodo della cooperazione utilizzandone gli strumenti quale momento essenziale di confronto e di mediazione.

Art. 35 (Comunità montane)

1. Fanno parte del consiglio della comunità montana il sindaco o il vice sindaco o un assessore delegato, con onere in capo al sindaco di individuare espressamente il titolare della carica.

2. Lo svolgimento in forma associata di funzioni comunali, attraverso la comunità montana, è regolato da apposite convenzioni.

Art. 36 (Consorterie)

1. Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul

loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 33 Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune fondent leurs actes et leurs actions sur les principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

3. Lesdits organes institutionnels ou bureaucratiques doivent, chacun en ce qui le concerne, respecter les principes indiqués au deuxième alinéa ci-dessus, pour autant qu'ils soient applicables, également au titre des recettes patrimoniales de la Commune.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 34 Coopération

1. Dans le but de réaliser les objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune privilégie la voie de la coopération, en tant que mode essentiel d'échange et de médiation, et a recours aux instruments que celle-ci prévoit.

Art. 35 Communauté de montagne

1. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou, sur décision de celui-ci, le vice-syndic ou un assesseur délégué à cet effet.

2. L'exercice des compétences communales par l'intermédiaire de la Communauté de montagne est régi par des conventions spéciales.

Art. 36 Consorteries

1. La Commune conclut des ententes avec les consorte-

suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 37 (Partecipazione popolare)

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

2. Il comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, anche in chiave preventiva, mediante regolamenti.

3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 38 (Assemblee consultive)

1. Possono indirsi assemblee generali dei residenti e dimoranti nel comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali sono convocate dal sindaco, su proposta di un terzo dei consiglieri assegnati o del dieci per cento degli elettori, entro trenta giorni.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento in tale caso discipli-

ries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 37 Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité ; elle sauvegarde et favorise les organismes à caractère associatif, veille à leur bonne marche selon les principes de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence, et facilite leur accès à ses structures et à ses services.

2. La Commune établit par règlement des formes directes et simplifiées de défense des intérêts des citoyens, en facilitant l'intervention de ces derniers dans les procédures administratives, entre autres à titre préventif.

3. L'Administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.

5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 38 Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des personnes résidentes et domiciliées dans la commune peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou à la demande d'un tiers des conseillers attribués à la Commune ou de 10 p. 100 des électeurs, dans un délai de trente jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'oc-

na anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 39
(Interventi nei procedimenti)

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 18/99 e dai regolamenti comunali.

Art. 40
(Istanze)

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 41
(Petizioni)

1. Tutti i cittadini del comune anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

Art. 42
(Proposte)

1. Il venti per cento degli elettori può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

Art. 43
(Associazioni)

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

Art. 44
(Referendum propositivi e consultivi)

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi e propositivi in tutte le materie di esclusiva competenza

currence, le règlement fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 39
Intervention dans les procédures administratives

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18/1999 et par les règlements communaux.

Art. 40
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 41
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général.

Art. 42
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs. Dans les trente jours qui suivent la présentation des dites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

Art. 43
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

Art. 44
Référendums de proposition et de consultation

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation et de proposition peuvent être organisés sur

comunale, ad eccezione delle materia indicate nel comma 2.

2. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

3. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla giunta comunale;
- b) da un terzo dei consiglieri comunali assegnati;
- c) dal venti per cento degli elettori.

4. Le sottoscrizioni richieste possono essere raccolte in un periodo massimo di trenta giorni e devono essere autenticate dal segretario comunale (o da un impiegato da lui delegato) negli orari di apertura al pubblico degli uffici comunali oppure da un consigliere comunale in carica.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal consiglio, previo parere espresso dal segretario comunale. Il parere deve essere espresso entro trenta giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.

7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

8. I risultati verranno proclamati dal sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

9. I referendum sono approvati se i voti favorevoli risultano la maggioranza dei voti espressi e tale cifra superi il venticinque per cento degli aventi diritto al voto.

10. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del comune.

Art. 45
(Effetti dei referendum
propositivi e consultivi)

1. Qualora il referendum propositivo sia approvato, il relativo testo è equiparato a tutti gli effetti alla delibera del consiglio ed è numerato ed è inserito nella sua raccolta. Il consiglio potrà, in seguito, ma non prima di sei mesi dall'avvenuta esecutività, modificarlo o revocarlo.

2. Il consiglio, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato del referendum consultivo è tenuto a deliberare sull'argomento. La delibera che non recepisce l'esito del referendum consultivo deve essere adeguatamente motivata.

toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, à l'exception des matières indiquées au deuxième alinéa du présent article.

2. Les référendums ne peuvent porter sur le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

3. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par un tiers des conseillers attribués à la Commune ;
- c) Par 20 p. 100 des électeurs.

4. Les signatures requises, qui doivent être recueillies en trente jours maximum, doivent être légalisées par le secrétaire communal (ou par un employé délégué à cet effet par le celui-ci), pendant l'horaire d'ouverture des bureaux communaux, ou par un conseiller communal en exercice.

5. Le Conseil statue sur la recevabilité des référendums après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal et dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

6. La consultation doit se dérouler au cours d'un seul jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

8. Les résultats sont proclamés par le syndic au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.

9. Les référendums sont valables lorsque 25 p. 100 des électeurs participent à la consultation et sont approuvés lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des suffrages exprimés.

10. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune.

Art. 45
Conséquences des référendums
de proposition et de consultation

1. Lorsqu'un référendum de proposition est approuvé, le texte en cause, numéroté, vaut délibération du Conseil et est inséré dans le recueil y afférent. Le Conseil a la faculté de modifier ou de révoquer ledit acte après que six mois se sont écoulés à compter de sa prise d'effet.

2. Dans les soixante jours qui suivent la proclamation des résultats des référendums de consultation, le Conseil est tenu de délibérer en la matière. Toute décision qui ne prendrait pas en compte lesdits résultats doit être dûment motivée.

Art. 46
(Accesso e informazione)

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dalla legge regionale e dal vigente regolamento sul diritto di accesso agli atti amministrativi del comune.

2. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal vigente regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.

3. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

4. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva ed inequivocabile, nonché adeguata all'eventuale indeterminazione dei destinatari.

5. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 47
(Statuto e sue modifiche)

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno il venti per cento del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 42, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 44 e 45.

Art. 48
(Regolamenti)

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso mandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 42.

4. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.

Art. 46
Droit d'accès et information

1. Afin de rendre effective leur participation à l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par la loi régionale et par le règlement sur le droit d'accès aux actes administratifs de la Commune.

2. Tous les actes de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.

3. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

4. La communication doit être exacte, immédiate et claire ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

5. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 47
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de 20 p. 100 au moins des électeurs, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 42, sans préjudice des dispositions des art. 44 et 45 ci-dessus.

Art. 48
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les citoyens, au sens de l'art. 42 des présents statuts.

4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le Conseil et pendant les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.

5. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 49
(Norme transitorie)

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel bollettino ufficiale della regione autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 50
(Norme finali)

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. Entro il termine di sei mesi dall'entrata in vigore delle variazioni dello statuto o di modifiche di legge si procederà all'adeguamento dei regolamenti comunali incompatibili con le nuove disposizioni.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA E DEL GONFALONE – OMISSIS –

5. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 49
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 50
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON – OMISSIS –

AIAT GRAND PARADIS

Conto consuntivo 2004.

ALAT GRAN PARADIS
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTI I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Risidui (A)	Residui (B)			
Denominazione		Competenza (F)	Residui (C)	Competenza (G)	Residui (D-E)	Competenza (H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=DI)	
	Totale (M)	Totale (N)	Totale (O=CH)	Totale (P=DI)				
1000	Avanzo di Amministrazione	90.000,00						90.000,00
	di cui :							
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	90.000,00						90.000,00
		0,00						0,00
		0,00						0,00
		0,00						0,00
	TITOLO I							
	ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASP. CORRENTI							
	11 00 Categoria 0							
	1.00.0000							
1010	TRASFERIMENTI DA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
		308.208,64		308.208,64		308.208,64	308.208,64	0,00
	T	308.208,64	1	308.208,64		308.208,64	308.208,64	0,00
1011	TRASFERIMENTO DA R.A.V.A. PER FINANZIAMENTO 150% ACQUISTO MOBILI E ATTREZZATURE	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
	T	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
1020	TRASFERIMENTI DA R.A.V.A. 1993	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
	T	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
1030	CONTRIBUTI DA ENTI LOCALI - COMUNITA' MONTANA	0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
		16.363,63		16.363,63		16.363,63	16.363,63	0,00
	T	16.363,63	2	16.363,63		16.363,63	16.363,63	0,00
1040	CONTRIBUTI DA PRIVATI	1.765,00		1.765,00		1.765,00	1.765,00	0,00
		12.644,00		16.289,00		880,00	17.169,00	4.525,00
	T	14.409,00	3	18.054,00		880,00	18.934,00	4.525,00
1050	INTERESSI ATTIVI	2.561,29		2.561,61		0,00	2.561,61	403,32
		3.500,00		0,00		2.385,06	2.385,06	1.114,94
	T	6.061,29	4	2.561,61		2.385,06	5.349,67	711,62

ALAT GRAN PARADIS

Pag. 2

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Residui (A)	Competenza (F)			
Denominazione				Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=I-F)
1060	INTROITI E RIMBORSI DIVERSI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	1.252,60	1.422,98	1.422,98	0,00	1.422,98	170,38
		T	1.252,60	1.422,98	1.422,98	0,00	1.422,98	170,38
1061	PROVENTI DERIVANTI DALLA CESSIONE DI BENI O ATTREZZATURE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
1070	RIREGORO SPESE CONSORZIO GRAN PARADISO	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
1080	PROVENTI DERIVANTI DALLA VENDITA DI MATERIALE INFORMATIVO, PROMOZIONALE, ECC...	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	5.351,56	5.773,68	5.773,68	0,00	5.773,68	422,12
		T	5.351,56	5.773,68	5.773,68	0,00	5.773,68	422,12
	-Totali Categoria 00	ITRS	4.326,29	4.729,61	4.729,61	0,00	4.729,61	403,32
		ITCP	347.320,43	348.057,93	348.057,93	3.265,06	351.322,99	4.002,56
		T	351.646,72	352.787,54	352.787,54	3.265,06	356.052,60	4.405,88

ALAT GRAN PARADIS

Pag. 3

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE I - ENTRATE

Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	Conto del Tesoriere	Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
Codice e numero	AG Residui (A)	Riferimento allo svolgimento N. di	Residui (B)	Residui da Riportare (C)	(Z=D-A) (B=A-D)
Denominazione	CP Competenza (F)	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	
	T Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=I-F) (J=P-I)
Riassunto Titolo I					
ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI					
I-Totale Titolo I	ITRS 4.326,29	4.729,61	0,00	4.729,61	403,32
ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	ITCP 347.320,43	348.057,93	3.265,06	351.322,99	4.002,56
	T 351.646,72	352.787,54	3.265,06	356.052,60	4.405,88

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	N. di riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	Riscossioni			
RS	(A)	Residui (A)	RS	(B)	Residui (B)	(Z-D-A)	(E-A-D)	
CP	(F)	Competenza (F)	CP	(G)	Competenza (G)	(D-B+C)	(E-A-D)	
T	(N)	Totale (N)	T	(N)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P-D+I)	(L-I-F)
TITOLO II								
ENTRATE IN CONTO CAPITALE								
2.00.0000	12 00	Categoria 0						
2010		TRASFERIMENTO DALLA R.A.V.A PER ALLESTIMENTO SEDEI E ACQUISTO BENI MOBILI ED ATTREZZATURE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2011		TRASFERIMENTI CORRENTI DALLA R.A.V.A. DA DESTINARSI AGLI INVESTIMENTI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2020		TRASFERIMENTO DA ENTI LOCALI PER INVESTIMENTI ED ATTIVITA' DI PROMOZIONE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2030		TRASFERIMENTI DA PRIVATI PER INVESTIMENTI ED ATTIVITA' DI PROMOZIONE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
2040		INTRAJTI DIVERSI DERIVANTI DA CESSIONE DI BENI MOBILI ED ALTRI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		I-Totale Categoria 00	IRS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			ICP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			IT	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

ALPT GRAN PARADIS

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTI I - ENTRATE

Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	Conto del Tesoriere	Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate				
Codice e numero	AS	Residui (A)	Riferimento allo svolgimento	Residui (B)	Residui (C)	Residui da riportare	Residui (D-B+C)	Competenza (E-A-D)	
Denominazione	CP	Competenza (F)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	Residui al 31 Dicembre (L=I-F)
	T	Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
12 Riassunto titolo II									
ENTRATE IN CONTO CAPITALE									
1-Totale titolo 2	ITRS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ENTRATE IN CONTO CAPITALE	ITCP	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

AIAT GRAN PARADIS

Pag. 6

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	Conto del Tesoriere	Determinazione dei residui	Maggiori o Minori entrate
N. di					
RS	Residui (A)	Residui (B)	Residui (C)	Residui (D-B+C)	(E-D-A) (E-A-D)
svolgimento					
CP	Competenza (F)	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I-G+H)	
T	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P-D+I)	(L-I-F) (L-F-I)
TITOLO III					
ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE					
3 00	Categoria 0				
3.00.0000					
3010	CONTRAZIONE DI MUTUI PER INVESTIMENTI	0,00	0,00	0,00	0,00
CP		0,00	0,00	0,00	0,00
T		0,00	0,00	0,00	0,00
3020	ANTICIPAZIONI DI CASSA	0,00	0,00	0,00	0,00
CP		0,00	0,00	0,00	0,00
T		0,00	0,00	0,00	0,00
I-Totale categoria 00		0,00	0,00	0,00	0,00
I-CP		0,00	0,00	0,00	0,00
T		0,00	0,00	0,00	0,00

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

RIPILOGO GENERALE DELL'ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	N. di		Conto del Tesoriere	Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP				
		Residui (A)	Residui (B)	Riscossioni da riportare	Residui (D-B+C)		
		Riferimento allo svuotamento			Residui (E-D-A)		
		Competenza (P)	Competenza (G)		Competenza (I=G+H)		
		Totale (M)	Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(L-I-F)
R I P I L O G G O D E I T I T O L I							
TITOLO I							
	ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	4.326,29	4.729,61		0,00	4.729,61	403,32
		347.320,43	348.057,93		3.265,06	351.322,99	4.092,56
		351.646,72	352.787,54		3.265,06	356.052,60	4.405,88
		0,00	0,00		0,00	0,00	0,00
		0,00	0,00		0,00	0,00	0,00
		0,00	0,00		0,00	0,00	0,00
TITOLO II							
	ENTRATE IN CONTO CAPITALE						
TITOLO III							
	ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI						
	A BREVE TERMINE						
TITOLO IV							
	ENTRATE PER PARTE DI GIRO	3.750,41	3.314,74		0,00	3.314,74	435,67
		41.525,41	30.347,13		3.098,74	33.445,87	8.079,54
		45.275,82	33.661,87		3.098,74	36.760,61	8.515,21
		8.076,70	8.044,35		0,00	8.044,35	32,35
		388.045,04	378.405,06		6.363,80	384.768,86	4.076,90
		396.322,54	386.449,41		6.363,80	392.813,21	4.109,33
	Avanzo di Amministrazione	90.000,00	0,00		0,00	0,00	90.000,00
	Fondo di Cassa al 1 gennaio	0,00	135.609,10		0,00	135.609,10	135.609,10
		0,00	135.609,10		0,00	135.609,10	135.609,10
	Totale Generale	8.076,70	143.653,45		0,00	143.653,45	135.576,75
		478.045,04	378.405,06		6.363,80	384.768,86	94.076,98
		486.922,54	522.058,51		6.363,80	528.422,31	41.499,77

ALMUT GRAN PARADIS
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	N. di		Conto del Tesoriere	Determinazione del residui	Impegni	Minori Residui o Economie
			Riferimento	svolgimento				
RS	Residui (A)	Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Pagamenti	Residui da riportare		
CP	Competenza (E)	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		
T	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)				
TITOLO I								
100 SPESE CORRENTI								
1.00.00.00								
1010		IMPOSTE E TASSE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	9.230,29	9.230,29	9.230,29	9.230,29	0,00
			T	9.230,29	9.230,29	9.230,29	9.230,29	0,00
1020		SPESE DI FUNZIONAMENTO E MANTENIMENTO DEGLI UFFICI	RS	1.812,25	1.812,25	0,00	1.812,25	0,00
			CP	47.000,00	37.857,51	5.421,42	43.278,93	3.721,07
			T	48.812,25	39.669,76	5.421,42	45.091,18	3.721,07
1030		PRETRIBUTIONI AL PERSONALE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	88.391,00	84.036,43	3.806,00	87.842,43	548,57
			T	88.391,00	84.036,43	3.806,00	87.842,43	548,57
1040		ONERI ASSICURATIVI E PRIVIDENZIALI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	26.300,58	26.300,58	0,00	26.300,58	0,00
			T	26.300,58	26.300,58	0,00	26.300,58	0,00
1041		FONDO SALARIO VARIABILE	RS	942,34	942,34	0,00	942,34	0,00
			CP	2.500,00	1.884,22	229,87	1.414,09	1.085,91
			T	3.442,34	2.126,56	229,87	2.356,43	1.085,91
1042		FONDO DISTACCHI SINDACALI	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	206,58	140,00	0,00	140,00	66,58
			T	206,58	140,00	0,00	140,00	66,58
1043		FONDO CESSAZIONE SERVIZIO	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	1.000,00	562,97	0,00	562,97	437,03
			T	1.000,00	562,97	0,00	562,97	437,03
1050		FONDO PER LE INDEBITATE DOVUTE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

ALF GRAN PARADIS
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTI II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui o Economie
		RS (A)	CP (F)		Residui (B)	Competenza (C)			
		Totale (H)	Totale (I)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Residui al 31 Dicembre (P-D+I)		
1051	COMPENSO COMMISSIONI DI CONCORSO	RS 0,00	CP 3.493,25		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T 3.493,25	T 3.493,25	8	3.493,25	0,00	3.493,25	3.493,25	0,00
1055	ATTIVITA' DI CONTRIBUZIONE A FAVORE DELLE ATTIVITA' PRIVATE	RS 0,00	CP 0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T 0,00	T 0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
1060	RIMBORSO SPESE DI VIAGGIO E TRASFERIMENTI AL PERSONALE	RS 116,44	CP 1.229,12		116,44	0,00	0,00	116,44	0,00
		T 1.345,56	T 1.345,56	9	529,12	245,34	774,46	454,66	0,00
1061	FONDO UNICO AZIENDALE	RS 4.735,50	CP 5.000,00		4.657,38	0,00	4.657,38	800,96	0,00
		T 9.735,50	T 9.735,50	10	756,41	4.204,59	4.961,00	117,12	0,00
1070	ONERI PER LE ASSICURAZIONI	RS 0,00	CP 0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T 0,00	T 0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
1080	SPESA DI RAPPRESENTANZA	RS 1,55	CP 1.549,37		1,55	0,00	0,00	1,55	0,00
		T 1.550,92	T 1.550,92	11	101,00	25,09	126,09	1.423,28	0,00
1090	COMPENSO AI REVISORI DEI CONTI	RS 420,54	CP 6.000,00		420,54	0,00	420,54	0,00	0,00
		T 6.420,54	T 6.420,54	12	5.972,54	0,00	5.972,54	27,46	0,00
1091	SPESA PER SERVIZIO DI TESORERIA	RS 61,97	CP 61,97		61,97	0,00	61,97	0,00	0,00
		T 123,94	T 123,94	13	56,50	0,00	56,50	5,47	0,00
1100	CONTRIBUTI A SOCIETA' SPORTIVE E RICREATIVE	RS 2.516,83	CP 21.000,00		2.516,83	0,00	2.516,83	0,00	0,00
		T 23.516,83	T 23.516,83	14	18.910,99	0,00	18.910,99	2.089,01	0,00
1110	SPESA PER IL FUNZIONAMENTO DEGLI ORGANI - GETTONI DI PRESENZA - INDENNITA' DI CARICA	RS 4.100,84	CP 5.500,00		4.100,84	0,00	4.100,84	0,00	0,00
		T 9.600,84	T 9.600,84	15	19,36	4.152,48	4.171,84	1.328,16	0,00
					4.120,20	4.152,48	8.272,68	1.328,16	0,00

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	Residui Conservati e stanziamenti definitivi di bilancio		Conto del Tesoriere	Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui o Economie
			RS	CP				
		H. di riferimento allo svolgimento	Residui (A)	Residui (B)	Pagamenti	Residui da riportare		
			Competenza (F)	Competenza (G)	Competenza (H)	Residui (D-B+C)	Competenza (I-G+H)	(E-A-D)
		Totale (H)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (G-C+H)	Residui al 31 Dicembre (P-D+I)			
1120	QUOTA A CARICO A.I.A.T. PER LA GESTIONE DEL PERSONALE E DELL'UFFICIO IN FAVORE C.M.G.P.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			1.800,00	1.800,00	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00
			1.800,00	1.800,00	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00
1130	RIEMBORSO ALLA COMUNITA' MONTANA GRAND PARADIS		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			1.800,00	1.800,00	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00
			1.800,00	1.800,00	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00
1140	ESPESE PER CONSULENZA ED ATTIVITA' PROFESSIONALI		7.673,24	4.800,00	6.120,00	851,80	6.971,80	701,44
			4.800,00	4.800,00	252,76	1.301,08	1.553,84	2.446,16
			11.673,24	11.673,24	6.372,76	2.152,88	8.525,64	3.147,60
1150	ESPESE ORGANIZZAZIONE E GESTIONE DI MANIFESTAZIONI TURISTICHE, SPORTIVE, RICREATIVE, CULTURALI		3.622,37	7.500,00	3.622,37	0,00	3.622,37	0,00
			7.500,00	561,71	561,71	5.288,64	5.850,35	1.649,65
			11.122,37	11.122,37	4.184,08	5.288,64	9.472,72	1.649,65
1150	ESPESE PER LA PROMOZIONE DEL TURISMO		3.945,60	98.342,43	3.945,60	0,00	3.945,60	0,00
			98.342,43	91.943,40	2.805,60	0,00	94.749,00	3.593,43
			102.288,03	102.288,03	95.889,00	2.805,60	98.694,60	3.593,43
1161	REALIZZAZIONE E STAMPA MATERIALI INFORMATIVI		18.119,05	72.583,32	18.119,05	0,00	18.119,05	0,00
			72.583,32	67.383,20	3.030,00	0,00	70.333,20	2.250,12
			90.702,37	90.702,37	85.122,25	3.030,00	88.452,25	2.250,12
1162	HOSPITALITA' TROUPE TELEVISIVE, GIORNALISTI, PER REALIZZAZIONE TRASMISSIONI TELEVISIVE		0,00	8.147,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			8.147,00	6.194,00	6.194,00	0,00	6.194,00	1.953,00
			8.147,00	8.147,00	8.147,00	0,00	8.147,00	1.953,00
1163	ACQUISTO MATERIALE INFORMATIVO PER VENDITA		0,00	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			3.000,00	2.752,20	2.752,20	0,00	2.752,20	247,80
			3.000,00	3.000,00	2.752,20	0,00	2.752,20	247,80
1170	CONTRIBUTI A PRO LOCO, ENTI E ASS.MI PER ORGANIZZAZIONE E GESTIONE DI MANIFESTAZIONI		1.308,76	18.000,00	1.308,76	0,00	1.308,76	0,00
			18.000,00	12.057,73	12.057,73	5.574,72	17.632,45	367,55
			19.308,76	19.308,76	13.366,49	5.574,72	18.941,21	367,55
1180	CONTRIBUTI A PRO LOCO, ENTI, ASS.MI PER INIZIATIVE DI PROMOZIONE TURISTICA		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

ALAY GRAN PARADIS

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTI II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	Residui Conservati e stanziamenti definitivi di Bilancio		Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui c Economie	
			RS	CP	RS	CP				
			(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)	
			N. di riferimento allo svolgimento		Residui (B+C)		Residui al 31 Dicembre (G+H)		Residui al 31 Dicembre (I+J)	
			Competenza (F)		Competenza (G)		Competenza (H)		Competenza (I+J)	
			Totale (M)		Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O+P)		Impegni al 31 Dicembre (Q+R)	
1190		FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
1300		FONDO DI RISERVA	0,00	938,98	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	938,98
			0,00	938,98	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	938,98
			0,00	938,98	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	938,98
1301		FONDO DI RISERVA DI CASSA	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		Totale Funzione 00	49.377,28	432.773,89	47.745,92	372.016,17	851,80	48.597,72	779,56	24.672,89
			482.151,17	402.151,17	419.762,09	36.084,83	36.084,83	408.101,00	24.672,89	25.452,45
			482.151,17	402.151,17	419.762,09	36.084,83	36.084,83	408.101,00	24.672,89	25.452,45

ALAT GRAN PARADIS

Pag. 5

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS Residui (A)	CP Competenza (F)	T Totale (M)	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui	Impegni	Minori Residui o Economie	
						Residui (B)	Competenza (G)				Residui (C)
Denominazione						Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C+H)		Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	
Riassunto Titolo I											
SPESA CORRENTI											
I-Totale Titolo I		49.377,28		49.377,28		47.745,92	851,80	48.597,72	779,56		
I-SPESA CORRENTI		432.773,89		432.773,89		372.016,17	36.084,83	408.101,00	24.672,89		
		482.151,17		482.151,17		419.762,09	36.936,63	456.698,72	25.452,45		

ALMT GRAN PARADIS

Pag. 6

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui o Economie	
				Pagamenti	Residui da Riportare				
RS	Residui (A)	Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Competenza (E)	Competenza (F)	Competenza (G)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (I=F-I)
CP	Competenza (F)	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)		
T	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=CH)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)					
TITOLO II									
SPESA IN CONTO CAPITALE									
100									
2.00.00.001									
2010	SPESA PER ALLESTIMENTO SEDI E ACQUISTO BENI MOBILI E ATTREZZATURE	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		2.546,54			0,00	0,00	0,00	0,00	2.546,54
		2.546,54			0,00	0,00	0,00	0,00	2.546,54
2020	SPESA PER INVESTIMENTI E ATTIVITA' DI PROMOZIONE	1.680,00			1.680,00	0,00	1.680,00	0,00	0,00
		2.000,00			0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00
		3.680,00	24		1.680,00	0,00	1.680,00	1.680,00	2.000,00
-Totali Funzione 00									
		1.680,00			1.680,00	0,00	1.680,00	0,00	0,00
		4.546,54			0,00	0,00	0,00	0,00	4.546,54
		6.226,54			1.680,00	0,00	1.680,00	1.680,00	4.546,54

ALAT GRAN PARADIS

Pag. 7

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE II - SPESA

Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	Conto del Tesoriere	Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui o Economie
Denominazione	Residui (A)	Residui (B)	Residui (C)	Residui da Riportare (D=B+C)	(E=A-D)
CP	Competenza (F)	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	
T	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=P-I)
12 Riassunto Titolo II SPESE IN CONTO CAPITALE					
1-Totale Titolo 2 SPESE IN CONTO CAPITALE	1.680,00	1.680,00	0,00	1.680,00	0,00
	4.546,54	0,00	0,00	0,00	4.546,54
	6.226,54	1.680,00	0,00	1.680,00	4.546,54

ALAT GRAN PARADIS

Pag. 8

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	N. di riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui	Impegni	Minori Residui o Economie
				Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	Residui (B)			
RS	(A)	(F)		(G)	(C)	(H)	(I-G+H)	(E-A-D)
CP	(M)	(N)		(J)	(K)	(L)	(M-L)	
T								
13	TITOLO III							
	SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE							
100								
3.00.00.00								
3010	PRESTITUZIONE MUTUI - QUOTE DI CAPITALE							
RS	0,00			0,00		0,00	0,00	0,00
CP	0,00			0,00		0,00	0,00	0,00
T	0,00			0,00		0,00	0,00	0,00
3020	PRESTITUZIONE ANTICIPAZIONI DI CASSA							
RS	0,00			0,00		0,00	0,00	0,00
CP	0,00			0,00		0,00	0,00	0,00
T	0,00			0,00		0,00	0,00	0,00
I-Totale Funzione 00				0,00		0,00	0,00	0,00
ITCP				0,00		0,00	0,00	0,00
T				0,00		0,00	0,00	0,00

ALAF GRAN PARADIS

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

PARTI II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impiegni	Minori Residui o Economie
			RS	CP		Residui (A)	Competenza (P)	Pagamenti (B)	Residui (C)		
			Totale (M)	Totale (N)				Residui al 31 Dicembre (C+CH)	Residui al 31 Dicembre (P+D+I)		
TITOLO IV											
SPESA PER PARTITE DI GIRO											
4											
100											
4.00.00.00											
6010		AVVERSAMENTO RITENUTE INFEF	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	23.240,56		20.729,68	0,00	0,00	20.729,68	20.729,68	2.510,88
			T	23.240,56	25	20.729,68	0,00	0,00	20.729,68	20.729,68	2.510,88
6020		AVVERSAMENTO RITENUTE PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	10.329,14		9.054,48	0,00	0,00	9.054,48	9.054,48	1.274,66
			T	10.329,14	26	9.054,48	0,00	0,00	9.054,48	9.054,48	1.274,66
6030		AVVERSAMENTO RITENUTE SINDACALI	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	258,23		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	258,23
			T	258,23		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	258,23
6040		SPESA PER CONTO TERZI	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	2.582,28		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.582,28
			T	2.582,28		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.582,28
6050		ANTICIPAZIONI ALL'ECONOMO	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	3.098,74	27	3.098,74	0,00	0,00	3.098,74	3.098,74	0,00
			T	3.098,74		3.098,74	0,00	0,00	3.098,74	3.098,74	0,00
6060		FINANCOSE DEPOSITI CAUZIONALI	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	516,46		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	516,46
			T	516,46		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	516,46
6070		AVVERSAMENTO RITENUTA FCS SU ASSEGNI AL PERSONALE (L.R. 3/56)	RS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	1.500,00		562,97	0,00	0,00	562,97	562,97	937,03
			T	1.500,00	28	562,97	0,00	0,00	562,97	562,97	937,03
I-Totali Funzione 00			ITRS	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			ITCP	41.525,41		33.445,87	0,00	0,00	33.445,87	33.445,87	8.079,54
			T	41.525,41		33.445,87	0,00	0,00	33.445,87	33.445,87	8.079,54

ALAT GRAN PARADIS

Pag. 12

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2004

RIEPILOGO GENERALE DELLA SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui o Economie	
		(A)	(B)	(C)	(D=B+C)				
		N. di Riferimento allo svolgimento							
R I E P I L O G O D E I T I T O L I		Competenza (F)	Residui (A)	Competenza (G)	Residui (B)	Competenza (H)	Residui (D=B+C)	(E=A-D)	
T		Totale (M)	Totale (N)	Totale (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)	Residui al 31 Dicembre (Q=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=P-I)	
TITOLO I									
ISPESE CORRENTI		49.377,28	47.745,92	851,80	48.597,72	851,80	48.597,72	779,56	
T		49.377,28	47.745,92	851,80	48.597,72	851,80	48.597,72	779,56	
ISPESE IN CONTO CAPITALE		4.548,54	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.546,54	
T		4.548,54	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.546,54	
TITOLO II									
ISPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
TITOLO III									
ISPESE PER PARTITE DI GIRO		41.525,41	33.445,87	0,00	33.445,87	0,00	33.445,87	8.079,54	
T		41.525,41	33.445,87	0,00	33.445,87	0,00	33.445,87	8.079,54	
TITOLO IV									
ISPESE PER PARTITE DI GIRO		51.057,28	49.425,92	851,80	50.277,72	851,80	50.277,72	779,56	
T		51.057,28	49.425,92	851,80	50.277,72	851,80	50.277,72	779,56	
TOTALE GENERALE									
ISPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE		478.845,84	405.462,04	36.084,83	441.546,87	36.084,83	441.546,87	37.298,97	
T		478.845,84	405.462,04	36.084,83	441.546,87	36.084,83	441.546,87	37.298,97	
ISPESE PER PARTITE DI GIRO		529.903,12	454.887,96	36.936,63	491.824,59	36.936,63	491.824,59	38.078,53	
T		529.903,12	454.887,96	36.936,63	491.824,59	36.936,63	491.824,59	38.078,53	
Disavanzo di Amministrazione		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
TOTALE GENERALE DELLA SPESA									
ISPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE		51.057,28	49.425,92	851,80	50.277,72	851,80	50.277,72	779,56	
T		51.057,28	49.425,92	851,80	50.277,72	851,80	50.277,72	779,56	
ISPESE PER PARTITE DI GIRO		478.845,84	405.462,04	36.084,83	441.546,87	36.084,83	441.546,87	37.298,97	
T		478.845,84	405.462,04	36.084,83	441.546,87	36.084,83	441.546,87	37.298,97	
Disavanzo di Amministrazione		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	

ALBERT GRAY PARADIS

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA

ESERCIZIO 2004

	GESTIONE		
	RESIDUI	COMPETENZA	
	TOTALE		
Fondo di Cassa al 1 gennaio 2004.....			135.609,40
R I C O S T I C H I	8.044,35	378.405,06	386.449,41
P A G A M E N T I	49.435,92	405.462,01	454.897,96
FONDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE			67.179,55
ACCRETI PER AZIONI ESERCITATE NON REGOLARIZZATE AL 31 DICEMBRE 2004.....			0,00
D I F F E R E N Z A			67.179,55
RESIDUI ATTIVI	0,00	6.362,00	6.362,00
RESIDUI PASSIVI	851,80	36.084,83	36.936,63
D I F F E R E N Z A			30.572,83

AVANZO O DEAVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2004

- Fondi vincolati	
- Fondi per finanziamento opere	
- In conto capitale	
- Fondi di ammortamento	
- Fondi non vincolati	

Risultato di amministrazione



IL RAPPRESENTANTE LEGALE

[Handwritten signature]

Data 28/02/2005

IL SEGRETARIO

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

[Handwritten signature]
BANCA DI CREDITO COOPERATIVO
della Valle d'Aosta

ATTIVITA'				PASSIVITA'			
Indicazione	Consistenza al 01/01/04	Variazioni aumentative/diminutive	Consistenza al 31/12/04	Indicazione	Consistenza al 01/01/04	Variazioni aumentative/diminutive	Consistenza al 31/12/04
Patrimonio permanente				Patrimonio permanente			
BENI IMMOBILI				MUTUI E PRESTITI			
- indisponibili (immobili destinati a pubblico servizio)				Contratti per i beni demaniali: - con la Cassa DD.PP. - con altri Istituti mutuanti			
- disponibili: terreni							
fabbricati							
boschi				Contratti per i beni patrimoniali:			
cave				- con la Cassa DD.PP. - con altri Istituti mutuanti			
BENI MOBILI				Fondo Cessazione Servizio dipendenti			
- indisponibili (mobili e arredi destinati a pubblico servizio)	100.495,02		100.495,02				
- disponibili	5.935,03		5.935,03	ALTRI DEBITI			
- titoli				- censi, canoni, livelli - residui passivi perenti			
CREDITI							
- esigibili							
- di dubbia esigibilità				Patrimonio finanziario			
- fondi depositati c/o Banca di Credito Coop. Valdostana c/c n. 06/01/01308							
Patrimonio finanziario							
- fondo di cassa	135.609,10		67.170,55				
- residui attivi	8.076,70		6.363,80	- residui passivi	51.057,28	14.120,65	36.936,63
TOTALE ATTIVITA'	250.115,85	0,00	179.964,40	TOTALE PASSIVITA'	51.057,28	14.120,65	36.936,63
- depositi cauzionali				- depositi cauzionali			
TOTALE GENERALE	250.115,85	0,00	179.964,40	TOTALE GENERALE	51.057,28	14.120,65	36.936,63
TOTALE ATTIVITA'							
TOTALE PASSIVITA'							
Patrimonio netto		+	143.027,77				

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere-Economo) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Ragioniere Economo) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18 comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di ragioneria o equipollente. Si prescinde dal possesso dei suddetti diplomi per coloro che hanno conseguito il diploma di laurea in economia e commercio, scienze politiche o equipollenti oppure il diploma universitario nei settori disciplinari corrispondenti alle lauree richieste.

Requisiti speciali: essere orfano o coniuge superstite di coloro che siano deceduti per causa di lavoro, di guerra o di servizio, ovvero in conseguenza dell'aggravarsi dell'invalidità riportata per tali cause, nonché coniuge o figlio di soggetti riconosciuti grandi invalidi per causa di guerra, di servizio e di lavoro, o profugo italiano rimpatriato.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle moda-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Expert-comptable et écome) – Catégorie C Position C2 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2° alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999.

LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Expert Comptable et économe) – Catégorie C Position C2 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2° alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis : diplôme d'expert comptable ou titre équivalent. La possession d'une maîtrise en économie et commerce, en sciences politiques ou d'un titre équivalent ou la possession d'une licence dans l'une des disciplines susmentionnées vaut possession du diplôme requis.

Conditions spéciales : être orphelin/e ou conjoint/e d'une personne étant décédée pour des raisons de travail, de guerre, ou de service rendu, ou à cause d'une invalidité accrue par les mêmes causes, ou bien conjoint/e ou fils/fille de personnes reconnues comme grands invalides de guerre, du travail, se service rendu, au réfugiés italiens repatriés.

Epreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement

lità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Ordinamento degli Enti Locali (Comuni e Comunità Montana) nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;
- Trattamento giuridico ed economico dei dipendenti degli Enti Locali.

B) *Prova teorico pratica:*

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta e teorico pratica;
- Nozioni di diritto amministrativo (atti, controlli e vizi);
- Nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- Codice di comportamento e diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 18 ottobre 2005.

Il Segretario Generale
DEMARIE

aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite:*

- Ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste;
- Organisation financière et comptable des collectivités locales;
- Statut et traitement des employés des collectivités locales.

B) *Épreuve THEORICO PRATIQUE:*

- Organisation financière et comptable des collectivités locales.

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite et de la theorico pratique;
- Notions de droit administratif (actes, contrôles et vices);
- Notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs;
- Code de conduite et droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 18 octobre 2005.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte
Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n° 1 Collaboratore (Ragioniere-Economo) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno – ai sensi dell'art. 18, comma 2 della Legge 12 marzo 1999, n° 68.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ (indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
5. di essere orfano ovvero coniuge superstite di coloro che siano deceduti per causa di lavoro, di guerra, o di servizio, ovvero in conseguenza dell'aggravarsi dell'invalidità riportata per tali cause;
oppure di essere coniuge o figlio di soggetti riconosciuti grandi invalidi per causa di guerra, di servizio e di lavoro;
oppure di essere profugo italiano rimpatriato;
6. di essere a conoscenza della lingua francese;

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président
de la Communauté de Montagne Mont
Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____, co-
de fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau _____
n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (expert comptable et _____) – Catégorie C Position C2 – à temps complet – au sens de l'article 18, 2 alinéa de la loi n. 68 du 12 mars 1999.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- 4) Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
- 5) D'être orphelin/e ou conjoint/e d'une personne étant décédée pour des raisons de travail, de guerre, ou de service rendu, ou à cause d'une invalidité accrue par les mêmes causes,
ou bien d'être conjoint/e ou fils/fille de personnes reconnues comme grands invalides de guerre, du travail, de service rendu,
ou bien d'être réfugiés italiens repatriés.
- 6) Connaître la langue française;

7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
9. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: _____;
- 7) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
- 8) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
- 9) Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- 10) (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- 11) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- 12) (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
- 13) Demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
- 14) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
- 15) Souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).
- 16) Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- 17) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;
- 18) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne déjà soutenue avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: _____;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

_____, _____

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 364

Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero della Dora Baltea.

Pubblicazione esito concorso.

Ai termini della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore – categoria C posizione C1 – a 36 ore settimanali, viene stilata la seguente graduatoria:

Candidati	punti
CREUX Patrick	24,50
GARETTO Sara	23,05
SEGHESIO Clarissa	21,00

Dalla graduatoria sopraccitata risulta vincitore il candidato CREUX Patrick.

Aosta, 20 settembre 2005.

Il Direttore-Segretario
VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 365

ou bien de vouloir soutenir à nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

19) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

_____, le _____

Signature

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 364

Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un aide-collaborateur (catégorie C, position C1), est la suivante :

Candidats	points
CREUX Patrick	24,50
GARETTO Sara	23,05
SEGHESIO Clarissa	21,00

Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, le lauréat de la sélection est le suivant : CREUX Patrick.

Fait à Aoste, le 20 septembre 2005.

Le directeur-secrétaire
Roberto VIGHETTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 365

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero. Approvata con deliberazione del Direttore generale 17 ottobre 2005, n. 2140.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

- 1°) GIRARDI Alessandro con punti 73,600 su 100
2°) NOVATI Roberto con punti 71,650 su 100

dichiarando nel contempo il dott. GIRARDI Alessandro, vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 366

ANNUNZI LEGALI

Direzione Protezione Civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165.238222 – fax 0165.40935 – protezionecivile@regione.vda.it

I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice: Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

II.2) *Accordo quadro?:* No

II.3.1) CPV vocabolario principale: 31400000-0

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Realizzazione di un sistema sicuro di condivisione dei dati e delle informazioni per la gestione delle emergenze tra sedi regionali.

II.6) Valore totale stimato (IVA esclusa): euro 237.500,00.

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière), approuvée par la délibération du directeur général n° 2140 du 17 octobre 2005.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

- 1^{er} GIRARDI Alessandro 73,600 points sur 100
2^e NOVATI Roberto 71,650 points sur 100

M. Alessandro GIRARDI est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 366

ANNONCES LÉGALES

Direction de la protection civile.

Avis d'attribution de marché de fournitures.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel protezionecivile@regione.vda.it

I.2) Type de pouvoir adjudicateur : Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) Description : Fournitures

II.2) S'agit-il d'un accord-cadre ? Non

II.3.1) Classification CPV objet principal : 31400000-0

II.4) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur : Mise en œuvre d'un système sûr de partage des données et des informations pour la gestion des urgences entre différentes structures de la région

II.6) Valeur totale estimée (hors IVA) : 237 500,00 euros.

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) Tipo di procedura: aperta
- IV.2) criteri di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b, del D.L.gs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.L.gs. 402/98 e sulla base dei criteri di valutazione enunciati nel capitolato speciale d'appalto.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

- V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto: SIAE Microelettronica S.p.A. - Via Michelangelo Buonarroti, 21 - 20093 COLOGNO MONZESE (MI) - tel. 02.273251 - fax 02.25391585
- V.1.2) Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (IVA esclusa): euro 236.460,00
- V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato?: No

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

- VI.1) Trattasi di avviso non obbligatorio?: No
- VI.3) Data di stipula contratto: 06.10.2005
- VI.4) Numero di offerte ricevute: 1
- VI.5) L'appalto è stato oggetto di un bando pubblicato sulla GUCE?: Sì
- VI.6) L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.: No
- VI.8) Data spedizione del presente avviso: 24.10.2005.

Il Direttore
MEROI

N. 367

Comune di VALTOURNENCHE - P.zza della Chiesa n. 1 - 11028 VALTOURNENCHE - Tel. 0166/946811.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.90 n. 55, si comunica l'esito della gara con procedura aperta mediante tornata di gara relativa allo sgombero neve per la stagione invernale 2005/2006 del 12.10.2005.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso (unico) sul prezzo a corpo e su quelli unitari di elenco riportati in capitolato.

SECTION IV: PROCÉDURE

- IV.1) Type de procédure : Ouverte
- IV.2) Critères d'attribution : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, et des conditions fixées par le cahier des charges spéciales.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

- V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : SIAE Microelettronica SpA - Via Michelangelo Buonarroti, 21 - 20093 COLOGNO MONZESE (MI) - Tél. 02 27 32 51 - Fax 02 25 39 15 85
- V.1.2) Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA exclue) : 236 460,00 euros
- V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité ? Non.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.1) S'agit-il d'un avis non obligatoire ? Non
- VI.3) Date de passation du contrat : 6 octobre 2005
- VI.4) Nombre d'offres reçues : Une
- VI.5) Ce marché a-t-il fait l'objet d'un avis publié au JOCE ? Oui
- VI.6) Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires ? Non
- VI.8) Date d'envoi du présent avis : 24 octobre 2005.

Le directeur,
Silvano MEROI

N° 367

Commune de VALTOURNENCHE - 1, place de l'Église - 11028 VALTOURNENCHE - tél. 01 66 94 68 11.

Avis de passation d'un appel d'offres.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le marché relatif au service de déneigement au titre de la saison d'hiver 2005/2006 a été attribué le 12 octobre 2005.

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais unique proposé par rapport aux prix à forfait et à l'unité de mesure visés au cahier des charges.

LOTTO A – VALTOURNENCHE:

Importo a base d'asta: € 88.400,00

Imprese partecipanti: Una – A.T.I. SOC. GLAIR SRL, SOC. EDILMICA VDA e SOC. SCAVI E SERVIZI EDILI – Fraz. Glair, 6 – 11028 VALTOURNENCHE - AO – ribasso del 9,7%

Imprese escluse: nessuna.

LOTTO B – VALTOURNENCHE

Importo a base d'asta: € 91.500,00

Imprese partecipanti: Una – SOC. CAPPELLETTI COSTRUZIONI SAS – Loc: Lillaz, 1/a – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ – AO – ribasso del 1,50%

Imprese escluse: nessuna

LOTTO A Breuil-Cervinia: esito gara deserta

LOTTO B Breuil-Cervinia:

Importo a base d'asta: € 91.600,00

Imprese partecipanti: Una – Società BARMASSE Rodolfo & c. snc – 11021 BREUIL CERVINIA – AO – ribasso del 0,10.

Imprese escluse: nessuna.

Ogni atto è consultabile presso l'Ufficio Tecnico Comunale.

Il Responsabile del Procedimento
BENZO

N. 368 A pagamento.

C.I. SAINT-CHRISTOPHE – c/o il Presidente Germano BIONAZ – Fraz. Senin, 91 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Estratto bando a procedura aperta.

Rifacimento del tratto iniziale del Ru Prevot da loc. Pont de Batze a Baravex – 3° lotto – corrispondente al 2° tratto dalla Comba de l'Eglise alla Comba di Rembert in comune di ROISAN.

Importo a base di gara: € 815.000,00.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, art. 25 comma 1 lettera a) e

Lot A – VALTOURNENCHE

Mise à prix : 88 400,00 €.

Entreprises soumissionnaires : Une – Groupement temporaire d'entreprises formé par Soc. GLAIR SRL, SOC. EDILMICA VDA et SOC. SCAVI E SERVIZI EDILI – 6, hameau de Glair – 11028 VALTOURNENCHE – qui a proposé un rabais de 9,7 %.

Entreprises exclues : Aucune.

Lot B – VALTOURNENCHE

Mise à prix : 91 500,00 €.

Entreprises soumissionnaires : Une – Soc. CAPPELLETTI COSTRUZIONI SAS – 1/a, hameau de Lillaz – 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ – qui a proposé un rabais de 1,50 %.

Entreprises exclues : Aucune.

Lot A – Breuil-Cervinia: Aucun soumissionnaire.

Lot B – Breuil-Cervinia

Mise à prix : 91 600,00 €.

Entreprises soumissionnaires : Une – Società BARMASSE Rodolfo & c. snc – 11021 BREUIL-CERVINIA – qui a proposé un rabais de 0,10 %.

Entreprises exclues : Aucune.

Les intéressés peuvent consulter tout acte afférent au marché en question au Bureau technique communal.

Le responsable de la procédure,
Cristina BENZO

N° 368 Payant.

C.I. SAINT-CHRISTOPHE – c/o Président Germano BIONAZ – 91, hameau Senin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Avis de marché public.

Reprise du bout initial du Ru Prevot à partir du Pont de Batze à Baravex – 3° lot – correspondant au 2° bout de la Comba de l'Eglise à la Comba de Rembert, sur le territoire de la Commune de ROISAN.

Mise à prix : 815 000,00 €.

Contrat : marché à forfait et à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : le prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/96 m.c. Il fait ap-

comma 2 lettera a) L.R. 12/96 e s.m.i.. Si procederà all'esclusione automatica delle offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella cat. OG6 class. III con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 2 dicembre 2005 al C.I. «Saint-Christophe» – c/o Edil Service sas – Loc. Grande Charrière, 64 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 2 dicembre 2005 alle ore 15,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato agli appositi Albi Pretori dei Comuni di ROISAN e SAINT-CHRISTOPHE (AO). Copie dei documenti di gara possono essere richieste, a spesa dell'Impresa, all'Eliografia Helio Più – Via Festaz, 78 – 11100 AOSTA –Tel. 0165/235758.

Saint-Christophe, 28 ottobre 2005.

Il Presidente
BIONAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 369 A pagamento.

plication de la procédure d'exclusion automatique. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.

Conditions requises : attestation SOA cat. OG6 classement III artt. 3 et 4 DPR 34/2000. Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 2 décembre au C.I. «Saint-Christophe» – c/o Edil Service sas – 64, rue Grande Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

L'ouverture des plis aura lieu le 2 décembre 2005 à 15 heures. Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offre intégral.

L'appel d'offre est publié sur les tableaux d'affichage public des Mairies de ROISAN et SAINT-CHRISTOPHE (AO). Pour les copies de l'appel d'offres et du projet: Eliographie Helio Più – 78, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 0165/235758.

Fait à Saint-Christophe, le 28 octobre 2005.

Le président,
Germano BIONAZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 369 Payant.